ሥርዓተ ቅዳሴ

ዕለት፣ ጥሪ ፲፪፣ ፲፱፻፺፱

- **Priest:** How awful is this day and how marvelous this hour wherein the Holy Spirit will descend from heaven and overshadow and hallow this sacrifice. In quietness and in fear we stand up and pray that the peace of God be with me and with all of you.
- People: Amen

(ሰኑይ ሰሉስ ሐሙስ)

- ሕዝብ፡ እምነ በሃ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሥርጉት አረፋቲሃ ወስእለት በዕንቁ ጳዝዮን እምነ በሃ ፡ቅድስት ቤተክርስቲያን (፪-፸፫)።

- ሰላም ነዓኺ ይኹን ኣደና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን፡ መናድቅኪ ብዕንቍ ጳዝዮን ዝተሠርገወ፡ ሰላም ነዓኺ ይኹን ኣደና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን።
- People: Peace be unto you, our mother, O honorable church. Thy walls are embroidered with Topaz. Peace be unto, our mother, O honorable church. (2-73)

(ሮብዕ ዓርቢ ቀዳም)

- መስቀል አብርሃ በከዋክብት አሠርገወ ሰማየ፡ እምኵሉሰ ፀሐየ አርአየ። መስቀል አብርሃ በከዋክብት አሠርገወ ሰማየ። (፪-፸፬)

- መስቀል ኣብርሀ፡ ብከዋኽብቲ ሰማይ ኣሠርገወ፡ ካብ ኩሉ ድማ ፀሓይ ኣርኣየ። መስቀል ኣብርሀ፡ ብከዋኽብቲ ሰማይ ኣሠርገወ።
- The cross shined and had the heavens embroidered with stars. Of all the sun is seen. The cross shined and had the heavens embroidered with stars. (2-74)

(ሰንበት)

- ኩሉ ዘገብራ ለጽድቅ ጻድቅ ውእቱ ወዘያከብር ሰንበተ። ኢይበል ፈላሲ ዘገብአ ኀበ እግዚአብሔር ይፈልጠኒኑ እምሕዝቡ ኩሉ ።ዘገ፡ ለጽ፡ ጻድ፡ ው እ፡ ወዘ፡ ሰን። (፪-፫፭)

- ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት ዜኽብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ፡ ናብ ኣምልኾ እግዚአብሔር ዚኣተወ፡ ካብ ምእመናን ኪፈልየኒ እዩ ኣይበል፡ ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት ዜኽብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ።

- Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath. Let him not question whether he will be outcast from the multitudes if he was to enter into the worship of God. Blessed is he who does blessed deeds and honors the Sabbath(2-75)

- ሕዝብ፡ ሃሌ ሉያ ! እመቦ ብእሲ እምእመናን ዘቦአ ቤተ ክርስቲያን፣ በጊዜ ቅዳሴ ወኢሰምዐ መጻሕፍተ ቅዱሳተ ወኢተዐገሠ እስከ ይፈጽሙ ጸሎተ ቅዳሴ (፫-፫)

- ሃሌ ሉያ ኣብ ጊዜ ቅዳሴ ካብ ምእመናን ዓብ ቤተ ክርስቲያን ዝኣተወ እንተሎ፡ ቅዱሳት መጻሕፍቲ እንተዘይሰምዐ፡ ጸሎት ቅዳሴ ክሳዕ ዚፍጸም ከኣ እንተዘይተዓገሠ፡

- People: Hallieluia! If there be any one of the faithful that hath entered the church at the time of Mass and hath not heard the holy scriptures and has not waited until they finish the prayer of the Mass, (3-3)

- ወኢተመጠወ እምቍርባን ይሰደድ እምቤተ ክርስቲያን እስመ አማሰነ ሕገ-እግዚአብሔር ወአሰተሐቀረ ቁመተ ቅድመ ንጉሥ ሰማያዊ፣ (፫-፫)

- ካብ ቁርባንውን እንተ ዘይተቐበለ፡ ሕጊ እግዚአብሔር ኣፍሪሱ እዩ እሞ፡ ኣብ ቅድሚ እቲ ንጉሥ ሥጋን መንፈስን ዝኾነ ሰማያዊ ንጉሥ፡ ሙቁሙ ኣቃሊሉ እዩ።

- And hath not received the holy communion, let him be driven out of the church, for he hath violated the law of God, and disdained to stand before the heavenly King, (3-3)

- ንጉሠ ሥጋ ወመንፈስ፣ ከመዝ መሐሩነ ሐዋርያት በአብጥሊሶሙ። (፫-፫)

- ሐዋርያት ከኣ ብሲኖዶሶም ከምዚ ኢሎም ስለ ዝመሃሩና፣ ካብ ቤተ ክርስቲያን ይፈለ።
- the King of Body and Spirit. This the Apostles have taught us in their cannons. (3-3)

(ካብ ትንሣኤ ክሳብ በዓለ ሓምሳ)

- (ብሕብረት) ሃሌ ሉያ ዮሴፍ ወኒቆዲሞስ ገነዝዎ ለኢየሱስ በሰንዱናት ለዘተንሥአ እሙታን በመንክር ኪን። (፫-፬)

- ሃሌ ሉያ ዮሴፍን ኒቆዲሞስን ነዚ ብዜደንቕ ጥበብ ካብ ሙታን ዝተንሥአ ኢየሱስ ብበፍታ ገነዝዎ
- (Together) Halleluia, Joseph and Nicodemus wrapped with linen cloths Jesus who rose from the dead in wondrous fashion. (3-4)

- ብሕብረት፡ አንቲ ውእቱ መሶበ ወርቅ ንጹህ እንተ ውስቴታ መና ኅቡዕ ኅብስት ዘወረደ እምሰማያት ወህቤ ሕይወት ለኵሉ ዓለም (፫-፰)

- ንኹሉ ዓለም ሕይወት ዚህብ ካብ ሰማይ ዝወረደ ኅቡእ መና ኅብስቲ ኣብ ውሽጣ ዘለዋ መሶብ ወርቂ ንስኺ ኢኺ።
- Together: Thou art the pot of pure gold wherein is hidden the manna, the bread which came down from heaven giving life unto all the world. (3-8)

- **ካህን፥** አ ጎይታ ገጽካ ደሌኹ፡ ናትካ ገጽ ይደሊ ኣለኹ እሞ ገጽካ ካባይ ኣይትምለስ። ተቐጢዕካ ድማ ካብ ባርያኻ ኣይትፈለ። ረዳኢ ኮንኒ፡ ኣይትግደፈኒ፡ ኣምላኸይን መድሓኒየይን ኢኻ ሞ ሸለል ኣይትበለኒ። መዝ 27፡8 - 9
- ክርስቶስ ኣምላኽና፡ እዚ ጎብስቲ እዚ ንሥርየት ሓጢኣት ሕዝብኻ ምእንቲ ክኸውን፡ ብሓቂ ብየማንካ ዕተብ፡ ብኢድካ'ውን ባርኽ፡ ብኃይልኻ ቐድስ፡ ብመንፈስካ ኣጽንዕ። እዚ ጎብስቲ እዚ ንሥርየት ኃጢኣት ህዝብኻ ይኹን።

- ሕዝቢ፡ **ኣሜን ! !**

- **ንፍቅ ካህን፡** ኦ ኢየሱስ ክርስቶስ ሊቀ ካህናት፡ የሴፍን ኒቆዲሞስን ብልብሲ በፍታን ብሽቱን ከም ዝገነዙኻ እሞ ዝሠመርካሎም ከምኡ ሥመረልና።
- **ካህን፡** ካብ እግዚኣብሄር ሥርየት ኃጢኣት ንምርካብ፡ እዚ ቅዳሴ እዚ፡ እዚ ምስጋና እዚ፡ እዚ ዕቤት እዚ ቅቡል ይኹን።
- ኣሜን ! ! !
- **ካህን፡** ሓይልን በረኽትን ቅዳሴን ነዛ ቤተ ክርስትያን እዚኣ ይኹን።
- ኣሜን ! ! !

- **ሕዝቢ፡ ኣሜን ! !**

- **ካህን፥** ኦ እግዚኣብሔር ኣምላኽና፣ ኣብ በረኻ ቁርባን ኣቤል ዝተቐበልካ፣ ንኖኅ እውን ኣብ ውሽጢ መርከብ፣ ንኣብርሃም ኣብ ርእሲ እምባ፣ ንኤልያስ ኣብ እምባ ቀርሜሎስ፣ ንዳዊት ኣብ ዓውዲ ኦርና፣ ኢያቡሳዊ፣ ኣብ ቤተ መቕደስ ክልተ ሳንቲም ካብ መበለት፣ ዝተቐበልካ፣ ከምኡ ንቕዱስ ስምካ ዘቕረቦ ናይ ታጥኣ ባርያኻ መባኡን ቁርባኡን ተቐበል። በጃ ታጢኣቱ ይኹን። በዚ ዓለም እዝን ብዚመጽእን ሠናይ ዋጋ ፍደዮ። ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘልዓለም ዓለምን ኣሜን ! ! !

- ሕዝቢ፣ **ኣሜን ! !**

(ኩልና ብሕበርት)

- ዲያቆን፦ እግዚኣብሄር ይሬእየኒ ወኣልቦ ዘየንጥኣኒ.... . . . . .
- ዲያቆን፦ እግዚኣብሄር ጓሳይየይ እዩ፡ ዝጎድለኒ የብለይን፡
- ኣብ ልሙዕ ሸኻ የውዕለ፡ ናብ ዝዓርፈሉ ማይ ይመርሓኒ፡
- ንሱ ሓድሽ ሓይሊ ይህበኒ፡ ከምቲ ዘተስፈወኒ ብመንገዲ ጽድቂ ይመርሓኒ።
- ግብ ዝበለ ጸልማት ብዘለዎ ርባ እኳ እንተ ኸድኩ፡ እግዚኣብሄር ምሳይ ኢኻ እሞ ኽፋእ ኣይፈርሕን እየ። በትርካን ምርኩስካን ይሕልዋኒ እየን።

(ኩልና ብሕበርት)

- ንስኻ ኣብ ቅድሚ ጸላእተይ መኣዲ ትሰርዓለይ፣ ከም ክቡር ጋሻ ንርእሰይ ብዘይቲ ቐባእካዮ።
- ጽዋዐይ መሊኡ የንጀርብብ ኣሎ።
- ፍቕርኻን ምሕረትካን ብኹሉ ዕድመይ ምሳይ ከም ዝኾና እፈልጥ እየ። ኣብ ቤትካ ኽኣ ንዘልዓለም ክነብር እየ። መዝ 23፡1-6

❖ ይ.ካ. ክርስቶስ ኣምላክነ ዘበኣማን ...

❖ ይ.ካ. ኦ'ክርስቶስ ኣምላኽና፣ ናይ ብሓቂ ጎይታና፣ ኣብ ቃና ናይ ገሊላ ምስ ጸውዑኻ ናብ መርዓ ዝኸድካ፣ እሞ ዝባረኽካሎም፣ ነቲ ማይ'ውን ናብ ወይኒ ዝለወጥካዮ፣ ነዚ ኣብ ቅድሜኻ ዝቐረበ ወይኒ ኸምኡ ግበሮ።

❖ ሕዝቢ፣ ኣሜን!!!

❖ ይ.ካ. ሕጂ ውን ባርኮ፣ ኣንጽሓዮ ውን ኩሉ ሳዕ ንሕይወት ነፍስናን ሥጋናን መንፈስናን ይኹን። ኣሜን

- ይ.ካ. ሀሉ ምስሌነ፣ ኣብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ...
- ይ.ካ. ኦ' ኣብ፣ ወልድ፣ መንፈስ ቅዱስ ምሳና ኹን እሞ ወይኒ ደስታን ሓጎስን ምላእ፣ ንሠናይ ነገርን ንሕይወትን ንመድሓኒትን ንሥርየት ኃጢኣትን ንልቡናን ንፈወስን ንምክሪ መንፈስ ቅዱስን እውን ይኹን። ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘልኣለም ዓለም።
- ብሓቂ ሰብ ዝኾንካ ኣምላኽ፣ ካብ ክቡር ደምካ ንዚሰትዩ፣ ንጹሕን፣ ጥዑምን፣ በረኽትን፣ ይኹን።
- ሕዝቢ፣ ኣሜን!!!

- ካህን፦ ቡሩክ እግዚአብሔር አብ አኃዜ ኩሉ ዓለም አምላክነ። (፫-፳)

- ኩሉ ዝኃዘ እግዚአብሔር ኣምላኽና ቡሩኽ እዩ።
- Priest: Blessed be the Lord, Almighty Father, our God. (3-20)

- ሕዝብ፦ አሜን
- People:- Amen.

- **ካህን፡** ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ መድኃኒነ። (፫-፳፩)
- ወልድ ዋሕድ ጕይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስውን ቡሩኽ እዩ።
- **Priest**: And blessed be the only Son , our Lord and our Savior Jesus Christ. (3-20)

- ሕዝብ፡ **አሜን**
- **People**:- Amen.

- **ካህን፡** ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጸራቅሊጦስ መጽንዒ ወመንጽሔ ኩልነ። (፫ - ፳)
- ንኹልና መጸናንዕን መንጽሕን ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ እውን ቡሩኽ እዩ።
- **Priest**:- And blessed be the Holy Spirit, the Paraclete, the comforter and cleanser of us all. (3-20)

- ሕዝብ፡ **አሜን**
- People:- Amen.

- **ካህን፡ ቡሩክ እግዚአብሔር አብ አኃዜ ኩሉ ዓለም አምላክነ።** (፫-፳)

- **ኩሉ ዝኃዘ እግዚአብሔር ኣምላኽና ቡሩኽ እዩ።**
- Priest:- Blessed be the Lord, Almighty Father, our God. (3-20)

- **ሕዝብ፡ አሜን**
- People:- Amen.

- **ካህን፡** ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ መድኃኒነ። (፫-፳)
- ወልድ ዋሕድ ጕይታናን መድኃ ኒናን ኢየሱስ ክርስቶስውን ቡሩኽ እዩ።
- **Priest**: And blessed be the only Son , our Lord and our Savior Jesus Christ. (3-20)

- ሕዝብ፡ **አሜን**
- People:- Amen.

- **ካህን፡** ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጸራቅሊጦስ መጽንዒ ወመንጽሔ ኩልነ። (፫-፳፫)
- ንኹልና መጸናንዕን መንጽሕን ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ እውን ቡሩኽ እዩ።
- **Priest**:- And blessed be the Holy Spirit, the Paraclete, the comforter and cleanser of us all. (3-20)

- ሕዝብ፡ **አሜን**
- People:- Amen.

- ካህን፡ ስብሐት ወክብር ይደሉ ለሥሉስ ቅዱስ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ዕሩይ ኩሎ ጊዜ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን። (፫-፳፩)

- ዘለዓለም ማዕረ ንዝኾኑ ንሥሉስ ቅዱስ አብ፡ ወልድ፡ መንፈስ ቅዱስ፡ ክብርን ምስጋናን ይግባእ ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም።

- **Priest**: Glory and honor are due to the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, always coequal, both now and ever and world without end, Amen. (3-21)

- ካህን፡ ጸልዩ አበውየ ወአኀውየ ላዕሌየ ወላዕለ ዝንቱ መሥዋዕት። (፫-፳፪)

- አቦታተይን አኀዋተይን እምንታይን ምእንቲ እዚ መሥዋዕቲ እዝን ጸልዩ።

- Priest: My fathers and my brothers, pray for me and for this sacrifice. (3-22)

- **ንፍቅ ካህን፡** እግዚአብሔር ይስማዕከ ኵሎ ዘሰአልከ ወይትወከፍ መሥዋዕተከ ወቁርባንከ ከመ መሥዋዕተ (፫-፳፫)

- እግዚአብሔር ዝለመንካዮ ኵሉ ይስማዕካ፡ ናይቶም በኽሪ ክርስቶስ ካህናት ዝኾኑ

- **Asst. Priest**: May God hear thee in all that thou has asked and accept thy sacrifice and offering like the sacrifice of (3-23)

- መልከ ጼዴቅ ወአሮን ወዘካርያስ ካህናተ ቤተ ክርስቲያኑ ለበኩር። (፫-፳፫)

- ናይ መልከ ጼዴቅን ኣሮንን ዘካርያስን መሥዋዕቲ ከም ዝተቐበለ መሥዋዕትኻን ቍርባንካን ይቀበለልካ።

- Melchisedec and Aaron and Zacharias, the priests of the church of the First-born.(3-23)

- **ካህን፡** ወይበሉ ኩሉሙ፣
  - አቡነ ዘበሰማያት… (፫-፳፫)
- **ካህን፡** ኩሉኹም ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና በሉ ይበል…(3-23)
- **Priest:** The Lord‘s Prayer.
- Our Father …

- **ካህን፡** አሐዱ አብ ቅዱስ ፡ አሐዱ ወልድ ቅዱስ፡ አሐዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ። (፫ - ፳፮)

- ሐደ ኣብ ቅዱስ እዩ፡ ሐደ ወልድ ቅዱስ እዩ፡ ሐደ መንፈስ ቅዱስውን ቅዱስ እዩ።

- **Priest**: One is the Holy Father, one is the Holy Son, one is the Holy Spirit. (3-26)

- ህዝብ፡ በአማን አብ ቅዱስ፡ በአማን ወልድ ቅዱስ፡ በአማን ውእቱ መንፈስ ቅዱስ። (፫ - ፳፯)

- ብሐቂ አብ ቅዱስ እዩ፡ ብሐቂ ወልድ ቅዱስ እዩ፡ ብሐቂ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ።

- **People**: Truly the Father is holy, truly the Son is holy, truly the Holy Spirit is holy. (3-27)

- **ካህን፡** ሰብሕዎ ለእግዚአብሔር ኵልክሙ አሕዛብ። (፫ - ፳፰)

- ንእግዚአብሔር ኵልኹም ኣመስግንዎ፡

- **People:** Praise the Lord, all ye nations. (3-28)

- ሕዝብ፡ ወይሴብሕዎ ኵሎሙ ሕዝብ። (፫ - ፳፰)
- ኵሎም ሕዝቢውን ንእግዚአብሔር የመስግንዎ።
- **People:** And praise, all ye people.
- ካህን፡ እስመ ጸንዐት ምሕረቱ ላዕሌነ
- ምሕረቱ ኣባና ስለ ዝጸንዐት።
- **People:** For his merciful kindness is great toward us. (3-28)

- ሕዝብ፡ - ጽድቁሰ ለእግዚአብሔር ይሄሉ ለዓለም። (፫ - ፳፰)
- ጽድቂ እግዚአብሔርሲ ንዘልዓለም ይነብር።
- **People:** And the Truth of the Lord endureth forever. (3-28)

- **ካህን፡** ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ። (፫ - ፳፱)

- ንኣብን ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን ምስጋና።

- **Priest:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. (3-29)

ሕዝብ፡ ከምኡ ይበሉ

(Shall repeat his words)

- **ካህን ፡ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን ሃሌ ሉያ። (፫-፳፱-፪)**

- **ንዘልዓለም ዓለም አሜን ሃሌ ሉያ።**
- **Priest:** Both now and ever and world without end. Amen. (3-29-2)

ሕዝብ፡ *(ከምኡ ይበሉ)*

(Shall repeat his words)

- ዲያቆን ፡ ተንሥኡ ለጸሎት (፫-፴)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- **Deacon**: Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለነ።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና
- **People**: Lord have mercy upon us. (3-30)

- ካህን ፡ ሰላም ለኩልክሙ። (፫ - ፴)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**: Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስክ
- ምስ መንፈስካ።
- **People**: And with Thy spirit. (3-30)

ናይ ቅዱስ ባስልዮስ ናይ ምስጋና ጸሎት ብዜማ ንኣኩቶ

- **ካህን፡** ሠናይ ነገር ንዝገበረልና ይቕረ በሃሊ እግዚኣብሔር... (፫-፴፩)

The “ Prayer of Thanksgiving" of St. Basil.

- **Priest:** We give thanks unto the doer of good things unto us, the Merciful God, the Father of our Lord and our God and our Savoir Jesus Christ: for He hath covered us and succored us, (3-31)

- He hath kept us and brought us nigh and received us unto Himself, and undertaken our defense, and strengthened us, and brought us unto this hour.
- Let us therefore pray unto Him that the Almighty Lord our God keep us in this holy day and all the days of our life in all peace.

- ዲያቆን፡ ጸልዩ። (፫-፴፫)
- Deacon: Pray (3-33)

- **ካህን ፡** ኦ ጐይታና እግዚአብሔር ኩሉ እትጎገዝ ኣቦኡ ንጐይታናን ኣምላኽናን መድኃኒና ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ልዕሊ ኹሉ ግብርን ምእንቲ ኩሉ ግብርን፡ ኣብ ውሽጢ ኩሉ ግብርን ነመስግነካ ኣለና። (፫-፴፬)

- **Priest:** Master, Lord God Almighty, the Father of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, we render Thee thanks upon everything, for everything and in everything, (3-34)

- ስለ ዝሠወርካናን ዝረዳእካናን፡ ዝሓለኻናን፡ ናባኻውን ስለ ዝቕረብካናን ዝተቐበልካናን። ስለ ዘዕቆብካናን ዘጸናናዕካናን፡ ክሳዕ እዛ ሰዓት እዚኣ ውን ስለ ዘብጸሕካናን ነመስግነካ ኣሎና።

- for Thou hast covered us and succored us, hast kept us and brought us nigh, and received us unto Thyself, and undertaken our defense, and strengthened us and brought us unto this hour.

- **ዲያቆን፡** ጎሠ ወአስተብቍዑ ከመ ይምሐረነ እግዚአብሔር ወይጎህል ላዕሌነ፡ ወይትወከፍ ጸሎተ ወስእለተ እምነ ቅዱሳኒሁ ...(፫-፴፭)

- እግዚአብሔር ምእንቲ ኪምሕረናን ይቐረ ኪብለልናን፡ ኵሉ ጊዜ ብሠናይ ግብሪ ምእንታና ጸሎትን ልማኖንውን ካብ ቅዱሳኑ ኪቕበል።
- Deacon: Entreat ye and beseech that the Lord have pity upon us and be merciful to us and receive prayer supplication from his saint on our behalf (3-35)

- በእንቲአነ በዘይሜኒ ኵሎ ጊዜ ይረስየነ ድልዋነ ከመ ንንሣእ እምኵታፌ ምሥጢር ቡሩክ ወይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ። (፫-፴፭)

- ካብዚ ቡሩኽ ምሥጢር ብሓድነት ንምቕባል ብቑዓት ኪገብረናን ኃጢኣትና ኪሰርየልናን ድለዩን ለምኑን።

- according to what is expedient at all times, so that he may makes us met to partake of the communion of the blessed sacrament and forgive us our sins. (3-35)

- ሕዝብ፡ **ኪርያላይሶን።** (፫-፴፮)
- **People: Kyrie eleison.** (3-36)

- **ካህን፡** በእንተ ዘንቱ ንስእለከ ወነገሥሥ እምነ ጊሩትከ ኦ መፍቅሬ ሰብእ ሃበነ ከመ ንፈጽም ዛቲ ዕለተ ቅድስተ ኩሎ መዋዕለ ሕይወትነ... (፫-፴፯)
- ኦ መፍቀሪ ሰብ ስለዚ ንልምነካ ኣሎና፡ ነዛ ቅድስቲ ዕለት እዚኣን ኩሉ ዘመን ሕይወትናን ነኣኻ ብምፍራሕ ብፍጹም ሰላም ክንፍጽም ሃበና። ... (3-37)

- ንፍቅ ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፵)
- ንጸሎት ተንሥኡ
- **Ass Deacon**: Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሀለን።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና
- **People:** Lord have mercy upon us. (3-40)

- ንፍቅ ካህን ፡ ሰላም ለኩልሙ። (፫-፵)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Asst. Priest:** Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ
- **People**: And with Thy spirit. (3-40)

- ጸሎተ መባእ ዘሐዋርያት፡
- **ንፍቅ ካህን ወካዕበ ናስተበቍዕ ይበል**
- ከም ብሓድሽ ኩሉ ንዝኃዘ እግዚአብሔር ኣቦኡ ንጐይታናን …. (፫-፵፩)
- Asst. Priest:- *“The prayer of Oblation of the Apostles”*
- And again let us beseech the Almighty Lord, the Father of the Lord our Savior Jesus Christ, on behalf of those who bring an oblation within the one holy universal

- a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and of those who wish to give and have not wherewith to give, that He accept their ready mind, that He vouchsafe to them the heavenly kingdom; power over all works of blessing belongs to the Lord our God.

- ንፍቅ ዲያቆን፡ ጸልዩ በእንተ እለ ያበውኡ መባእ። (፫-፵፪)
- ምእንቲ እቶም መባእ ዘቕርቡ ጸልዩ።
- **Asst. Deacon:** Pray for them who bring an oblation. (3-42)

- ሕዝብ፡ ተወከፍ መባኦሙ ለኦጎው ወተወከፍ መባኦን ለኦጎት ለነኒ ተወከፍ መባእነ ወቊርባነነ። (፫-፵፫)
- ነጎዋትና መባኦም ተቐበል፡ ንኣኃትና መባእን ተቐበል፡ ንኣናውን መባእናን ቊርባናን ተቐበለልና።
- **People:- Accept the oblation of our brethren, accept the oblation of our sisters, and ours also accept, our oblation and our offering.** (3-43)

- **ንፍቅ ካህን፡ እግዚአብሔር ኦምላክነ …**
- ኦ እግዚአብሔር ኦምላኽና፡ ንኹሉ እትጎዝ ንልምነካ ኣሎና። … (፫-፵፬)

- **Asst. Priest:-** Lord our God who art Almighty, we pray Thee and beseech Thee for them that bring an oblation within the one holy universal church, a sacrifice, first-fruits, tithes, a thank offering, a memorial, whether much or little, in secret or openly, and for those who wish to (3-44)

- give and have not wherewith to give. Thy acceptance of their ready mind grant Thou unto everyone; let the recompense of blessing be a portion to all of them: through Thy only begotten Son, through whom to Thee with Him and with the Holy Spirit be glory and dominion, both now and ever and world without end. Amen.

- ዲያቆን ፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫ - ፴፭)
- ንጸሎት ተንሥኡ። (ብትሑት ዜማ)
- **Deacon**: Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለነ።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና
- **People**: Lord have mercy upon us. (3-45)

- ካህን፡ ሰላም ለኩልሙ። (፫-፵፭)

- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**: Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።

- ምስ መንፈስካ
- **People**: And with Thy spirit. (3-45)

ካህን፡ ኣብ ጎብስቲ ዚጽልዮ ጸሎት -

- ኦ ጐይታ ኢየሱስ ክርስቶስ ምስ ቀዳማይ ኣብ ሐደ ዝኾንካ፡ ... (ፎ-ፘፏ)

(“ The prayer of Oblation, “

- Priest O my Master Jesus Christ, co-eternal pure Word of the Father, and Word of the Holy Spirit, the life giver, Thou art the bread of life which didst come down from heaven, and didst foretell that (3-46)

- Thou wouldest be the Lamb without Spot for the life of the world. We now pray and beseech of Thine excellent goodness, O lover of man, make Thy face to shine upon this bread, and upon this cup, which we have set upon this spiritual ark of Thine:

- Bless this bread, and hallow this cup, and cleanse them both.
- And change this bread to become Thy pure body, and what is mingled in this cup to become Thy precious blood, let them be offered for us all for healing and for the salvation of our soul and our body and our spirit.

- Thou art the King of usual, Christ our God, and to Thee we send up high praise and glory and worship, with Thy good heavenly Father and the Holy Spirit, the life giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen.

- **ዲያቆን፡** ትእዛዘ አበዊነ ሐዋርያት ኢያንብር ብእሲ ውስተ ልቡ ቂመ ወበቀለ ወቅንዓተ ወጽልአ ላዕለ ቢጹ ወኢላዕለ መኒሂ።
- ትእዛዝ ናይ ኣቦታትና ሐዋርያት፡ ሰብ ኣብ ልዕሊ ብጻዩ፡ ወይ ኣብ ልዕሊ ዝኾነ ይኹን፡ ኣብ ልቡ ቂምን በቀልን ቅንኣትን ጽልእን ኣየሕድር። (፫-፶፫)
- **Deacon**: This is the order of our fathers the Apostles: Let none Keep in his heart malice or revenge or envy or hatred towards his neighbor, or towards any other body. (3-53)

- ዲያቆን፡ ስግዱ ለእግዚአብሔር በፍርሃት። (፫-፶፬)
- ንእግዚአብሔር ብፍርሓት ስገዱ።
- **Deacon: Worship the Lord with fear.**(3-54)

- ሕዝብ፡ ቅድሜከ እግዚኦ ንሰግድ ወንሴብሐከ። (-፶፭)
- ኦ ጐይታ ኣብ ቅድሜኻ ንሰግድን ነመስግነካ።
- **People: Before thee, Lord we worship, and Thee do we glorify.** (3-55)

ጸሎት (ናይ ኑዛዜ ጸሎት) (፫-፶፮)

Prayer of (The Absolution of the son)

- **Master** r, Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son, the Word of God the Father, who hast broken off from us all the bonds of our sins through Thy life-giving and saving sufferings, who didst breathe upon the face of Thy holy disciples and (3-56)

- pure ministers saying to them: Receive the Holy Spirit: whatsoever man's sins ye remit they are remitted unto them, and whatsoever sins ye retain they are retained: Thou therefore, O Lord, hast now granted the priesthood to Thy pure ministers that do the priests;

- office at all times in Thy holy church that they may remit sin on earth, may bind and loosen all the bonds of iniquity. Now again we pray and entreat of Thy goodness lover of man, on behalf of these Thy servants and handmaids, my fathers and my brothers and my sisters,

- and also on my own behalf, on me Thy feeble servant, and on behalf of them that bow their heads before Thy holy altar: prepare for us the way of Thy mercy, break and sever all the bonds of our sins, whether we have trespassed against Thee, O Lord, wittingly or unwittingly or in deceit or in evilness of heart,

- whether indeed or in work or through smallness of understanding, for Thou knowest the feebleness of man. O good lover of man and Lord of all creation, grant us, O Lord, forgiveness of our sins, bless us and purify us and set us free and absolve all Thy people and fill us with the fear of Thy name, and establish us in the doing of Thy holy will.

- Now again we pray and entreat of Thy goodness, O lover of man, on behalf of these Thy servants and handmaids, my fathers and my brothers and my sisters, and also on my own behalf, on me Thy feeble servant, and on behalf of them that bow their heads before Thy holy altar: prepare for us the way of Thy mercy, break and sever all the bonds of our sins,

- whether we have trespassed against Thee, O Lord, wittingly or unwittingly or in deceit or in evilness of heart, whether in deed or in work or through smallness of understanding, for Thou knows the feebleness of man.

- O good lover of man and Lord of all creation, grant us, O Lord, forgiveness of our sins, bless us and purify us and set us free and absolve all Thy people and fill us with the fear of Thy name, and establish us in the doing of Thy holy will.

- O Good, for Thou art our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, to Thee we send glory and honor with Thy good. heavenly Father, and Holy Spirit, the life giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen.

- May Thy servants who serve on this day, the priest and the deacon and the clergy and all the people, and I myself Thy poor servant, be absolved and set free and cleansed out of the mouth of the Holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of the one holy apostolic church, and out of the mouths of the fifteen prophets, and out of the

- mouths of the twelve apostles, and out of the mouths of the seventy-two disciples the ministers, and out of the mouth of the speaker of divinity, the evangelist Mark the apostle and martyr:
- O Good, for Thou art our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, to Thee we send glory and honor with thy good heavenly Father,

- and Holy Spirit, the life-giver, who is co-equal with Thee, both now and ever and world without end. Amen. May Thy servants who serve on this day, the priest and the deacon and the clergy and all the people, and I myself thy poor servant, be absolved and set free

- and cleansed out of the mouth of the holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit, and out of the mouth of the one holy apostolic church, and out of the mouths of the fifteen prophets, and out of the mouths of the twelve apostles, and out of the mouths of the seventy-two disciples the ministers, and out of the

- mouth of the speaker of divinity, the evangelist Mark the apostle and martyr: and out of the mouths of the honored Patriarchs St. Serverus and St. Dioscorus and St. Athanasius and St. John Chrysostom and St. Cyril and St. Gregory and St. Basil: and out of the mouths of the 318 orthodox that assembled in Nicaea to condemn Arius,

- and out of the mouths of the 150 that assembled in Constantinople to condemn Macedonia's and out of the mouth of the 200 that assembled in Ephesus to condemn Nestor and out of the mouth of the honored Patriarch and the blessed Archbishop , and out of the mouth of me also the sinful and miserable and poor,

- O may they be absolved and set free, and out of the mouth of our Lady Holy Mary, of twofold virginity, mother of God, the new loom; for Thy holy name is blessed and full of glory, O holy Trinity, Father and Son and Holy Spirit, both now and ever and world without end. Amen.

ዲያቆን እናጸለየ ሕዝቢ እናተኸተሎ በብምዕራፉ “አሜን ኪርያላይሶን፡” ይበሉ።

- **ዲያቆን፡** እግዚአብሔር ብምሕረቱ ሥሙራት ኪገብረና፡ ምእንቲ እዚ ሓድነት ሥጋኡን ደሙን ንለምን። (፫-፷፮)
- Deacon:- For the peace holy things we beseech, that God may grant us peace through His Mercy (3-66)

- For our Faith we beseech, that God may grant us to keep the faith in purity. For our congregation we beseech, that God may keep us unto the end in the Communion of the Holy Spirit. For patience of soul we beseech, that God may vouchsafe us perfect patience in all our tribulation For the holy prophets we beseech, that God may number us with them.

- For the ministering Apostles we beseech, that God may grant us to be well pleasing even as they were well pleasing, apportion unto us a lot with them.
- For the Holy martyrs we beseech, that God may grant us to perfect the same conversation.

- For the deacons we beseech, that God may grant them to run a perfect course, and draw them high unto Him in holiness, and remember their labor and their love.

- For the assistant deacons and the anagnosts and the singers we beseech, that God grant them to perfect the diligence of their faith. For the widows and the bereaved we beseech, that God may hear their prayers and vouchsafe them abundantly in their hearts the grace of the Holy Spirit and accept their labor.

- For our Patriarch and the blessed Archbishop we beseech, that grant them length of days to be over us, that with understanding they may rightly speak the word of faith in purity without spot for that they are the defenders of the church.

- For the priests we beseech, that God may never take from them the spirit of priesthood and may give them the grace of zeal and fear of Him unto the end and accept their labor. For the virgins we beseech, that God may grant them the crown of virginity,

- and that they may be unto God sons and daughters and that He may accept their labor. For those who suffer patiently we beseech, that God grant them to receive their rewards through patience. For the laity and faithful we beseech, that God may grant them complete faith which they may keep in purity.

- For the catechumens we beseech, that God may grant them a good portion and the washing of regeneration for the remission of sin, and seal them with the seal of the Holy Trinity.
- For our leaders we beseech, that God may vouchsafe them much peace in their days

- For the rulers and those in authority we beseech, that God may grant them of His wisdom and His fear. For the whole world we beseech, that God should hasten His purpose and put into the mind of all and each to desire that which is good and expedient

- For them that travel by sea and by land we beseech, that God should guide them with a merciful right hand and let them enter their home in safety and peace. For the hungry and the thirsty we beseech, that God should grant them their daily food.

- For the sad and the sorrowful we beseech, that God may give them perfect consolation.
- For the captives, we beseech, that God may restore them to their county in peace. For those who were sent away we beseech, that God should grant them complete reward for their labor.

- For the sick and the diseased we beseech, that God should heal them speedily and send upon them mercy and compassion.
- For those who have fallen asleep in his holy church we beseech, that God may vouchsafe them a place to rest.

- For those who have sinned, our fathers and our brothers we beseech, that God cherish not anger against them, but grant them rest and relief from His wrath.
- For the rains we beseech, that God may send rain on the place that needs it.

- For the water of the rivers we beseech, that God should fill them unto their due measure and bounds.
- For the fruits of the earth we beseech, that God may grant to the earth her fruit for sowing and for harvest.

- And all of us who ask and beseech in prayer, may He cover us with the spirit of peace, and give us grace, and enlighten the eyes of our hearts. Let us draw high and ask God to accept our prayers according to His will. For the sad and the sorrowful we beseech, that God may give them perfect consolation

- For the captives, we beseech, that God may restore them to their county in peace. For those who were sent away we beseech, that God should grant them complete reward for their labor. For the sick and the diseased we beseech, that God should heal them speedily and send upon them mercy and compassion.

- Let us therefore rise in the Holy Spirit, growing in His grace, with understanding, glorying in His name and built upon the foundation of the prophets and the apostles. Let us draw high and ask Lord God to accept our prayers according to His will.

ዕርገተ ዕጣን

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፻፲፰)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- **Deacon**: Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና
- People: Lord have mercy upon us. (3-128)

- **ካህን ፡** ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፳፭)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**: Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ - ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ
- **People**: And with Thy spirit. (3-118)

- **ካህን ፡ -** ንስግድ። (፫ ግዜ) (፫ -፱፻፱)
- ንስግድ ። (3 ጊዜ)
- **Priest: Let’s worship. (3 times)** (3-119)

- ሕዝብ፡ ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ እንዘ ሠለስቱ አሐዱ። (3 ጊዜ)
- ሠለስተ ከለዉ ሓደ ንዝኾኑንኣብ ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን (3 ግዜ)
- People: The Father and the Son and the Holy Spirit, three in one.

- ካህን፡ ሰላም ለኪ። (፫-፻፳)

- ሰላም ንኣኺ ይኹን
- **Priest**: Peace be unto Thee. (3-120)

- ሕዝብ፡ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ መለኮት።

- ማኅደር መለኮት ዝኾንኪ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን
- People: Holy church, dwelling-place of the Godhead.

- ካህን፡ ሰአሊ ለነ። (፫-፬፩፩)
- ለምንልና
- Priest: Ask for us.

- ሕዝብ፡ ድንግል ማርያም ወላዲተ አምላክ።
- ድንግል ማርያም ወላዲተ አምላክ።
- **People**: Virgin Mary, Mother of God. (3-121)

- **ካህን ፡ አንቲ ውእቱ።** (፫-፳፭፪)
- ንስኺ ኢኺ።
- Priest: **Thou art.** (3-122)

- ሕዝብ፡ ማዕጠንት ዘወርቅ እንተ ፆርኪ ፍሕመ እሳት ቡሩክ ዘነሰአ እመቅደስ ዘይሠሪ (፫-፻፳፪-፪)

- ኃጢኣት ዘሥተሰሪ፡ ጌጋ ዚድምስስ፡ ቡሩኽ ኣሮን ካብ ቤት መቕደስ ዝወሰዳ ጓህሪ ሓዊ ዝፆረት፡ ንስኺ ኢኺ።

- People: The golden censer which didst bear the coal of fire which the blessed took from the sanctuary, (3-122-2)

- ኃጢአተ ወይደመስስ ጌጋየ ዘውእቱ ዘእግዚአብሔር ቃል ዘተሰብአ እምኔኪ ዘአዕረገ ለአቡሁ ርእሶ ዕጣነ ወመሥዋዕተ ሥሙረ። (፫-፻፳፪-፪)

- እዚ′ውን ካባኺ ዝተወልደ። ርእሱ ሥሙር ዕጣንን መሥዋዕትን ገይሩ ነቡኡ ዘዕረገ፣ ናይ እግዚአብሔር ቃል እዩ።

- and which forgiveth sin and blotteth out error, who is God's Word that was made man from thee, who offered Himself to his Father for incense and an acceptable sacrifice. (3-122-2)

- ንሰግድ ለከ ክርስቶስ ምስለ አቡከ ሠሬ ሰማያዊ ወመንፈስከ ቅዱስ ማሕየዊ እስመ መጻእከ ወአድኀንከነ። (፫-፻፳፪-፪)

- ኦ ክርስቶስ፡ መጺእካ ስለ ዘድኃንካና፡ ምስ ሠሬ ሰማያዊ አቦኻን ምስ መሕወዪ መንፈስ ቅዱስን ንሰግደልካ ኣሎና።

- We worship Thee, Christ, with thy good heavenly Father and Thy Holy Spirit, the life-giver, for Thou didst come and save us. (3-122-2)

- ካህን፡ ቦአ መልአክ ኀቤሃ ወቆመ ቅድሜሃ ወይቤላ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ኦ ምልዕተ ጸጋ። (፫-፬፭፰)
- መልኣኽ ናብኣ ኣትዩ፡ ኣብ ቅድሚኣ ደው ኢሉ፡ ኦ ምልእተ ጸጋ ተሓጐሲ፡ ባህ ይበልኪ "በላ።
- Priest: The angel went in unto her and stood in front of her and said to her: Rejoice, rejoice, rejoice , Thou that art full of grace. (3-128)

- ሕዝብ፡ - እግዚአብሔር ምስሌኪ። (፫ - ፪፰፰)
- እግዚአብሔር ምሳኺ እዩ።
- **People**: The Lord is with thee.

- ካህን፡ ቡርክት አንቲ እምአንስት።
- ንስኺ ካብ ኣንስቲ ብርኽቲ ኢኺ።
- **Priest**: Blessed art Thou among women. (3-128)

- ሕዝብ፡ ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። (፫-፻፳፰)
- ፍረ ከርስኺውን ቡሩኽ እዩ።
- **People**: And blessed is the fruit of thy womb. (3-128)

- **ካህን፡** ሰአሊ ለነ ኀበ ክርስቶስ ወልድኪ። (፫-፬፭፭)
- ናብ ክርስቶስ ወድኺ ለምንልና።
- **Priest**: Pray for us to Christ Thy son.

- ሕዝብ፡ ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ።
- ኃጢኣትና ኪሓድገልና።
- **People**: To forgive us our sins. (3-128)

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫ - ፬፴፩)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- Deacon:- Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና፡
- People:- Lord have mercy upon us. (3-131)

- **ካህን ፡** ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፱፴፩)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**: Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- People: And with Thy spirit. (3-131)

መልእኽቲ ሐዋርያ ጳውሎስ ናብ ቲቶ

ም 3 ቁ.8 - ፍጻ

The reading of St.Paul’s Message

ዲያቆን ካብ መልእኽታት ጳውሎስ ምስ ኣንበበ

- በረከተ አብ ወፍተ ወልድ ወሀብተ መንፈስ ቅዱስ ዘወረደ ላዕለ ሐዋርያት በጽርሐ ጽዮን ቅድስት ከማሁ ይረድ ወይትመክዐብ ላዕሌየ ወላዕለ ኩልክሙ።።

- ናይ ኣብ በረኽት ናይ ወልድ ፍቕሪ ናይ መንፈስ ቅዱስ ሃብቲ ኣብ ቅድስቲ ጸሃ ጽዮን ኣብ ልዕሊ ሐውርያት ከምዝወረደ ከምኡ ከኣ ኣብ ልዕለይን ኣብ ልዕሊ ኩልኹም ይውረድ።።

- ሕዝብ፡ ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ ሠናየ መልእክት ፈዋሴ ዱያን ዘነሣእከ አክሊለ (፫-፻፴፯)
- ናይ ሰማዕታት ኣክሊል ዝተቐበልካ፡ ንሕሙማት እትፍውስ መልእኽትኻ ሠናይ ዝኾነ፡ ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ ምእንቲ ቅዱስ ስሙን
- **People**: Holy Apostle Paul, good messenger, healer of the sick, who hast received the crown, (3-137)

- ሰአል ወጸሊ በእንቲአነ ያደጎን ነፍሳተነ በብዝኅ ሣህሉ ወምሕረቱ በእንተ ስሙ ቅዱስ። (፫ - ፻፴፯)

- ብብዝኂ ምሕረቱን ነፍሳትና ኬድጎን ምእንታና ጸልን ለምንን።

- ask and pray for us in order that he may save our souls in the multitude of His mercies and in His pity for his Holy name's sake. (3-137)

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፱፴፰)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- **Deacon**: Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን።
- ኦ ጐይታ ይቅረ በለልና፡
- **People**: Lord have mercy upon us. (3-138)

- **ካህን፡** ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፻፴፰)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**: Peace be unto you all.

- **ሕዝብ፡** ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- **People**: And with Thy spirit. (3-138)

ንፍቅ ዲያቆን፥ መልእኽቲ ሐዋርያ ጴጥሮስ

1ይ ጴጥ 3:15 -ፍጻ

The reading of St.Peter’s Message

ንፍቅ ዲያቆን ካልኣይ መልእኽቲ ሐዋርያ

ምስ ኣንበበ

- ኣቱም ኣሓዋተይ ዓለምን ፍትወቱን ኩሉ ኃላፊ እዩ እሞ፡ ነዛ ዓለም እዚኣን ኣብዚ ዓለም ዘሎን ኣይትፍተውዎ።
- O my brethren, love not the world neither the things that are in the world. The world passeth away and the lust thereof, for all is passing.

- ሕዝብ፡ ቅዱስ ሥሉስ ዘኀቡር ህላዌከ ዕቀብ ማኅበረነ በእንተ ቅዱሳን ኀጉያን አርዳኢከ ናዝዘነ በሣህልከ በእንተ ቅዱስ ስምከ። (፫-፮፰፫)
- ህልውናኻ ሐደ ዝኾነ ኦ ሥሉስ ቅዱስ፡ ንማኅበርና ሐሉ፡ ምእንቲ ቅዱሳንን ኀጉያን ኣገልገልትኻ፡ ምእንቲ ቅዱስ ስምካን ብሣህልኻ ኣጸናንዓና።
- **People**: Holy con substantial Trinity, preserve our congregation for Thy holy elect disciples' sake: comfort us in Thy mercy, for Thy holy name's sake. (3-143)

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫ - ፬፵፬)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- **Deacon**: Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን።
- ይቅረ በለልና፡
- **People**: Lord have mercy upon us. (3-144)

- **ካህን፡** ሰላም ለኵልክሙ። (፫-፻፴፰)
- ሰላም ንኾኵልኹም ይኹን።
- **Priest**: Peace be unto you all.

- **ሕዝብ፡** ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- **People**: And with Thy spirit. (3-138)

ግብረ ሐዋርያት

ም. 20 ቁ 28 - 31

ድሕረ ምንባብ ግብረ ሐዋርያት

❖ ናይ እግዚአብሔር ቃል መልአ ዓበየውን ተለዓለ ድማ፡ ኣብ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሕዝብ በዚሑ ተወሰኸ፡ ብጐይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ዝኣምኑ ድማ በዝኑ። ምስጋና ንእኡ ይኹን ኣሜን። (፫-፮፵፱)

After the reading of verses from the book of Acts, the reader shall say the following.

❖ Full the great and exalted is the word of God, and it hath increased in the holy church, and many are they that believe in out Lord Jesus Christ to whom be glory, world without end. Amen (3-149)

- ሕዝብ፡- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ አብ አታዘሬ ኩሉ። (፫-፱፯)
- ኩሉ ዝታዝካ ኦ ኣብ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንስኻ ኢኻ።
- **People**: (3-150)

- ሕዝብ፡ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ ወልድ ዋሕድ ዘአንተ ቃለ አብ ሕያው። (፫-፻፶)
- ናይ ሕያው ኣብ ቃል ዝኾንካ ኦ ወልድ ዋሕድ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንስኻ ኢኻ።
- **People**: Holy Holy Holy art Thou, only-begotten Son, who art the Word of the living Father. (3-150)

- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ መንፈስ ቅዱስ ዘተአምር ኩሎ። (፫-፻፶)
- ኩሉ እትፈልጥ መንፈስ ቅዱስ፡ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱቅ ንስኻ ኢኻ።
- Holy Holy Holy art Thou, Holy Spirit who knowst all things. (3-150)

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፱፬፩)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- **Deacon**: Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን።
- ይቅረ በለልና፡
- **People**: Lord have mercy upon us. (3-144)

- **ካህን፡** ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፻፴፰)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**: Peace be unto you all.

- **ሕዝብ፡** ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- **People**: And with Thy spirit. (3-138)

- ካህን፡ ንስእለከ ወናስተበቍዐከ ከመ ትዘክራ ለቅድስት አሐቲ ቤተ ክርስቲያን... (፫-፩፶፬)

- ቅድስት ንዝኾነት ቤተ ክርስቲያን ዘክራ...

- Priest: We pray and beseech Thee that Thou rememberest the one holy church ... (3-154)


አጋእዝተ ዓለም ሥላሴ ።



- ካህናት፡ ዝውእቱ ጊዜ ባርኮት ወዝውእቱ ጊዜ ዕጣን ጎሩይ ጊዜ ሰብሑቱ ለመድኃኒነ መፍቀሬ ሰብእ ክርስቶስ (፫-፱፭)

- ናይ ምስጋና ጊዜ ሕጂ እዩ፡ ናይ ዝተመርጸ ዕጣን ጊዜ ሕጂ እዩ። መፍቀሪ ሰብ ንዝኾነ መድኃኒና ኢየሱስ ክርስቶስ ጊዜ ምስጋናኡ ሕጂ እዩ።
- **Priests**: This the time of blessing: this is the time of chosen incense, the time of the praise of our Savior, lover of man, Christ.(3-160)

- ሕዝብ፡ ዕጣን ይእቲ ማርያም ዕጣን ውእቱ እስመ ዘውስተ ከርሣ ዘይትሜዐዝ እምኵሉ ዕጣን ዘወለደቶ መጽአ ወአድኀነነ። (ጾ-ያ፷፩)
- ማርያም ዕጣን እያ፡ ንሱ ኸኣ ዕጣን እዩ፡ ኣብ ከርሣ ዝኃደረ፡ ካብ ኩሉ ዕጣን ምዑዝ እዩ። እቲ ዝወለደቶ ድማ መጺኡ ኣድኃነና።
- **Priest**: Mary is the incense, and the incense is He, because He who was in her womb is more fragrant than all chosen incense. He whom she bare came and saved us. (3-161)

- ካህን፡ ዕፍረት ምዑዝ ኢየሱስ ክርስቶስ ንዑ ንስግድ ሎቱ ወንዕቀብ ትእዛዛቲሁ ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ። (፫-፻፷፪)

- ምዑዝ ጨና ኢየሱስ ክርስቶስ እዩ፡ ኃጢኣትና ኬሥተስርየልና ንዑ ንስገደሉ፡ ትእዛዛቱውን ንሓሉ።
- **Priest**: The fragrant ointment is Jesus Christ. O come let us worship Him and keep His commandments that He may forgive us our sins. (3-162)

- ሕዝብ፡ ተውህቦ ምህረት ለሚካኤል ወብሥራት ለገብርኤል ወሀብተ ሰማያት ለማርያም ድንግል። (፫-፳፭፫)

- ንሚካኤል ምሕረት ተዋህቦ፡ ንገብርኤል ድማ ብሥራት፡ ሰማያዊ ሃብቲውን ንማርያም ድንግል ተዋህባ።

- **Priest**: To Michael was given mercy, and glad tidings to Gabriel, and a heavenly gift to the Virgin Mary. (3-163)

- **ካህን፡** ተውህቦ ልቡና ለዳዊት ወጥበብ ለሰሎሞን ወቀርነ ቅብዕ ለሳሙኤል እስመ ውእቱ ዘይቀብዕ ነገሥተ። (፫-፻፷፬)

- ንዳዊት ልቦና፡ ንሰሎሞን ከኣ ጥበብ፡ ንሳሙኤል እውን ንነገሥታት ዚቐብእ ንሱ እዩ እሞ፡ ቀርኒ ቕብኢ ተዋህቦ።

- **Priest**: To David was given understanding, and wisdom to Solomon, and an horn of oil to Samuel for he was the anointer of kings. (3-164)

- ሕዝብ፡ ተውህቦ መራኁት ለአቡነ ጴጥሮስ ወድንግልና ለዮሐንስ ወመልእክት ለአቡነ ጳውሎስ እስመ ውእቱ ብርሃና ለቤተ ክርስቲያን። (፫-፻፷፭)

- ነቦና ጴጥሮስ መፍትሕ፡ ንዮሓንስ ድንግልና፡ ንቤተ ክርስቲያን ብርሃና ስለ ዝኾነ ድማ፡ ነቦና ጳውሎስ መልእኽቲ ተዋህቦ።
- **People:** To our father Peter were given the keys, and virginity to John, and apostleship to our father Paul, for her was the light of the church. (3-165)

- **ካህን፡** ዕፍረት ምዕዝት ይእቲ ማርያም እስመ ዘውስተ ከርሣ ዘይትሌዐል እምኵሉ ዕጣን መጽአ ወተሠገወ እምኔሃ። (፫-፻፷፮)

- መዓዛ ዘለዋ ዕፍረት ማርያም እያ፡ እቲ ኣብ ከርሳ ዘሎ ካብ ዕጣን ዚበልጽ ስለ ዝኾነ መጺኡ ካብኣ ሰብ ኮነ።

- **Priest**: The fragrant ointment is Mary, for He that was in her womb, who is more fragrant than all incense, came and was incarnate of her. (3-166)

- ሕዝብ፡ ለማርያም ድንግል ንጽሕት ሠምራ አብ ወአሠርገዋ ደብተራ ለማኅደረ ፍቁር ወልዱ። (፫-፻፷፯)

- ንንጽሕቲ ድንግል ማርያም አብ መረጸ፡ ንፍትው ወዱ መኅደሪ ክትከውን ከኣ ዝተሰለመት ድንኳን ገበራ።

- **People**: In Mary virgin pure the Father was well-pleased, and He decked her to be a tabernacle for the habitation of His beloved Son. (3-167)

- **ካህን፡** ተውህቦ ሕግ ለሙሴ ወክህነት ለአሮን ተውህቦ ዕጣን ጎሩይ ለዘካርያስ ካህን (፫-፮፭፭)

- ንሙሴ ሕጊ ተዋህቦ፡ ንኣሮን ድማ ክህነት፡ ንዘካርያስ ካህንውን ዝተመርጸ ዕጣን ተዋህቦ።።
- **Priest**: To Moses was given the law, and priesthood to Aaron. To Zacharias the priest was given chosen incense. (3-168)

- ሕዝብ፡ ደብተራ ስምዕ ገብርዋ በከመ ነገረ እግዚእ ወአሮን ካህን በማዕከለ የዐርግ ዕጣን ጎሩየ። (፫-፩፷፱)

- ጐይታ ከም ዝተናገረ፡ ናይ ምስክር ድንኳን ገበርዋ፡ ኣሮን ካህንውን ኣብ ማእከለ ዝተመርጸ ዕጣን የዕርግ ነበረ።

- **People**:- They made a tabernacle of Testimony according to word of God; and Aaron the priest, in the midst thereof, made the chosen incense to go up. (3-169)

- ብሕብረት፣ ሱራፌል ይሰግዱ ሎቱ ወኪሩቤል ይሴብሕዎ ይጸርሑ እንዘ ይብሉ። (፫ - ፬፭)

- ሱራፌል ይሰግዱሉ፣ ኪሩቤል የመስግንዎ፣ ከምዚ እናበሉ (ይጭድሩ) የቃልሑ።
- **Together**:- The seraphim worship him, and cherubim praise him and cry saying:(3-170)

- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር በጎበ አእላፍ ወክቡር በውስተ ረበዋት። (፫ - ፬፭፩)

- እግዚአብሔር ብኣእላፍ (መላእኽቲ) ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ ብረበዋትውን ክቡር እዩ።
- **Holy Holy Holy is the Lord among the thousands and honored among the tens of thousands.** (3-171)

- አንተ ውእቱ ዕጣን ኦ መድኃኒነ እስመ መጻእከ ወአድኃንከነ ተሣሀለነ። (፫-፩፸፪)
- ኦ መድኃኒና ይቅረ በለልና።
- Thou art the incense, O our savior, For Thou didst come and save us. Have mercy upon us. (3-172)

ኣብ ክንዲ ዝውእቱ ካብ ትንሣኤ ክሳብ በዓለ ሐምሳ።

From Easter till the day of Pentecost the following should be said.

- ክርስቶስ ተንሥአ እሙታን ሞተ ወኬዶ ለሞት ለእለ ውስተ መቃብር ወሀበ ሕይወተ ዘለዓለም ዕረፍተ (3 ጊዜ) (፫-፻፸፫)
- ክርስቶስ ካብ ሙታን ተንሥአ ሞይቱውን ንሞት ደምሰሶ፡ ኣብ መቓብር ንዘለዉ ከኣ ናይ ዘለዓለም ዕረፍትን ሕይወትን ሃበ። (3 ግዜ)
- Christ rose from the dead. He died and trampled death under foot. He gave the life of eternal rest to those who were in the grave. (3 times) (3-173)

ኪዳን

- ቅዱስ። (፫ - ፮፭፬)
- ቅዱስ።
- **Priest:** Holy. (3-174)

- ሕዝብ፡ - እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት።
- እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት ሕያው፥
- **Priest:** (3-175)

- ሕዝብ፡- ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተወልደ እማርያም እምቅድስት ድንግል ተሣሃለነ እግዚኦ። (ኪዳ-፪)
- ካብ ቅድስቲ ድንግል ማርያም ዝተወልደ፡ ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና፡ ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት ሕያው፡
- **People**:- God, holy Mighty, Holy Living (Immortal) who was born from The holy Virgin Mary, have mercy upon us, Lord. (Kidan-2)

- ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ወተሰቅለ ዲበ ዕፀ መስቀል። ተሣሃለነ እግዚኦ። (ኪዳ-፪)
- ኣብ ዮርዳኖስ ዝተጠምቀ፣ ኣብ ልዕሊ ዕንፀይቲ መስቀል ዝተሰቐለ ኦ ጐይታ ይቐረ በለልና።
- Holy God, Holy Mighty, Holy Living (Immortal) who was baptized in Jordan and crucified On The tree of the cross, have mercy upon us, Lord. (Kidan-2)

- ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተንሥአ እሙታን አመ ሣልስት ዕለት (ኪዳ-፪)

- ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ዘይመውት ሕያው፡ ኣብ ሣልሳይ መዓልቲ ካብ ምውታት ተፈልዩ ዝተንሥኣ፡
- Holy God, holy Mighty, Holy Living, Immortal, who didst rise from the dead on the third day, **ascend into heaven in glory, sit at the Right hand of thy Father** (Kidan-2)

- ዐርገ በስብሐት ውስተ ሰማያት ወነበረ በየማነ አቡሁ ዳግመ ይመጽእ በስብሐት ይኴንን ሕያዋነ ወሙታነ ተሣሃለነ እግዚኦ።
- (ኪዳ-፪)

- ብምስጋና ናብ ሰማይ ዝዐረገ፡ ኣብ የማን ኣቦኡ ዝተቐመጠ፡ ንሕያዋንን ምዉታትን ኪፈርድ ከም ብሓድሽ ኪመጽእ እዩ።
- **and again will come in glory to judge the quick and the dead, have mercy upon us, Lord.** (Kidan-2)

- ስብሐት ለአብ ስብሐት ለወልድ ስብሐት ለመንፈስ ቅዱስ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን ወአሜን ለይኩን። (ኪዳ-፪)
- ምስጋና ንኣብ፡ ምስጋና ንወልድ፡ ምስጋና ንመንፈስ ቅዱስ ይኹን፡ ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘልዓለም ዓለም ኣሜን ኣሜን ይኹን ይኹነልና።
- **Glory be to the Father, glory be to the Son, glory be to the Holy Spirit, both now and ever and world without end. Amen and Amen, so be it, so be it.** (Kidan-2)

- በሕብረት፡ - ቅዱስ ሥሉስ እግዚአብሔር ሕያው ተሣሃለነ። (ኪዳ - ፪)
- ቅዱስ ሥሉስ፤ ሕያው እግዚአብሔር ይቅረ በለልና።
- Together:- O Holy Trinity, living God Have mercy on us. (Kidan-2)

ኣብ ንጉሦ ዚጽለ ኪዳን።

- **ካህን፡-** ጸጋ ዘእግዚኣብሔር የሀሉ ምስሌክሙ። (ኪዳ-፪)

- ናይ እግዚኣብሔር ጸጋ ምሳኹም ይኹን።

- **Priest:-** The grace of God be with you. (Kidan-2)

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ። (ኪዳ-፪)
- ምስ መንፈስካ
- **People**:- And with Thy spirit.

- ካህን፡ ንሰብሖ ለአምላክነ።
- ንኣምላኽና ነመስግኖ፡
- **Priest**:- Let us glorify our God. (Kidan-2)

- ሕዝብ፡ ርቱዕ ይደሉ። (ኪዳ-፪)
- ብሓቂ ይግባእ እዩ።
- **People**:- It is right, it is just.

- ካህን፡ ኣጽንዑ ሕሊና ልብክሙ።
- ሕሊና ልብኹም ኣጽንዑ፡
- **Priest**:- Strengthen the thought of your heart. (Kidan-2)

- ሕዝብ፡ ብነ ፡ነበ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት፥ አቡነ ዘበሰማያት፥ አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት። (ኪዳ - ፪)
- ኣብ እግዚኣብሔር ኣቦና ኣሎና፡ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፡ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፡ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፡ ናብ ፈተና ኣይተእትወና።
- People:- We lift them unto the Lord Our God. Our Father who art in Heaven. Our Father who art in Heaven. Our Father who art in Heaven, lead us not into temptation. (Kidan-2)

- ካህን “እግዚአብሔር አብ...” (ኪዳ-፪)
- **Priest**:- “O God the Father...” Prayer of the Covenant

- ሕዝብ፡ ኪያከ ንሴብሕ እግዚኦ። (ኪዳ-፪)
- ኦ ጐይታ ንኣኻ ነመስግን።
- **People**:- Oh we thank Thee. (Kidan-2)

- ካህን ፡“እግዚኦ ኢየሱስ ክርስቶስ...” (ኪዳ-፪)
- **Priest**:- *“O Lord, Jesus Christ...” Prayer of the Covenant*

- ሕዝብ፡ ኪያከ ንቄድስ እግዚኦ።
- ኦ ጐይታ ንኣኻ ንውድስ።
- **People**:- Oh Lord, we praise Thee. (Kidan-2)

- ካህን፡ “ንሤልስ ለከ ዘንተ ቅዱሰ...” (ኪዳ-፪)
- **Priest**:- *“Thrice over...”*
  Prayer of the Covenant.

- ሕዝብ፡- አሜን።
- አሜን
- **People**:- Amen. (Kidan-2)

- ሕዝብ፡ አቡነ ሰበሰማትይ ይትቀድስ ስምከ... (ኪዳ)
- ኣቦና ኣብ ሰማይ እትነብር ....

- People:- Our Father in heaven, Hallowed be Your name. Your kingdom come. Your Will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as We forgive our debtors. And do not lead us into temptation, but deliver us from the evil One. For Yours is the kingdom and the Power and the glory forever. Amen.

ቅዳሴ ድሕሪ ቀትሪ ኣብ ዝኾነሉ ግዜ (ኪዳን በሠርክ)

When the service is in the afternoon.

- ካህን፡ ጸጋሁ ለእግዚአብሔር የሀሉ ምስሌክሙ (ኪዳ-፪)

- ጸጋ እግዚአብሔር ምሳኹም ይኹን።
- **Priest**:- The grace of God be with You. (Kidan-2)

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ። (ኪዳ-፪)
- ምስ መንፈስካ።
- **People**;- And with Thy spirit.
- ካህን፡ አእኩትዎ ለአምላክ።
- ንኣምላኽና ነመስግኖ
- **Priest**:- Give ye thanks unto our lord.
- ሕዝብ፡- ርቱዕ ይደሉ።
- ብሓቂ ይግባእ እዩ።
- People:- It is right, it is just. (Kidan-2)

- ካህን፡ “ለከ ለአብ ዘኢይማስን...” (ኪዳ-፫)
- **Priest**:- “*O immortal Father*” Prayer of the Covenant

- ሕዝብ፡- ንሴብሐከ እግዚኦ። (ኪዳ-፪)
- ኦ ጐይታ ነመስግነካ ኣሎና፡
- **People**:-Oh, we thank you Thee (Kidan-3)

- ካህን፡ “ንዌድሰከ እግዚኦ ...” (ኪዳ-፪)
- **Priest**:- *“We praise Thee...”* Prayer of the Covenant

- ሕዝብ፡ ንዌድሰከ እግዚኦ። ( )
- ኦ ጐይታ ንውድሰካ ኣሎና።
- **People**:- We praise Thee, O Lord.

ካህን፡ “ለከ ዘእምልብነ ውዳሴ...” (ኪዳ-፪)

- ሕዝብ፡ ኣሜን
- ብሓቂ።
- **Priest**:- Amen. (Kidan-2)

- ሕዝብ፡ አ ሥሉስ ቅዱስ መሐረነ፤ አ ሥሉስ ቅዱስ መሐከነ፤ አ ሥሉስ ቅዱስ ተሣሃለነ። (፫-፩፭፭)
- አ ሥሉስ ቅዱስ ምሐረና፡ አ ሥሉስ ቅዱስ ራሕርሐልና፡ አ ሥሉስ ቅዱስ ይቅረ በለልና።
- **People**:- O Holy Trinity, pity us, O Holy Trinity, spare us, O Holy Trinity, have mercy upon us. (3-175)

- ካህን፡ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ተፈሥሒ ኦ ማርያም ድንግል ምልዕተ ጸጋ። (፫-፻፸፮)

- ጸጋ ዝተመላእኪ ኦ ድንግል ማርያም ደስ ይበልኪ፡ ደስ ይበልኪ ደስ ይበልኪ፡

- **Priest**:- Rejoice, rejoice, rejoice, O Virgin Mary, full of grace. (3-176)

- ሕዝብ፡ እግዚአብሔር ምስሌኪ። (ሮ - ፬፭፯)
- እግዚአብሔር ምሳኺ እዩ፡
- **People**:- The Lord is with thee. (3-176)

- ካህን፡ ጸልዩ ወሰኣሊ ኀበ ፍቁር ወልድኪ። (፫-፬፯)
- ናብ ፍቑር ወድኺ ጸልይልናን ለምንልናን።
- **Priest**:- Intercede and pray to thy beloved Son;

- ሕዝብ፡ ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ።
- ኃጢኣትና ምእንቲ ኪኃድገልና።
- **People**:- That he may forgive us our sins. (3-176)

- ካህን፡ - ስብሐት ወክቡር ለሥሉስ ቅዱስ ይደሉ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ሥሉስ ዕሩይ፣ ኩሎ ጊዜ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን። (፫ - ፮፭፯)

- ንኣብ ንወልድ ንመንፈስ ቅዱስ ክብሪ ምስጋና ይኹን ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም።
- **Priest**:- Glory and honor are meet to the Holy Trinity, the Father and The Son and the Holy Spirit at all times, both now and ever and world without end. Amen. (3-177)

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፬፭)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- Deacon:- Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን።
- ኦ ጐይታ ይቅረ በለልና፡
- People:- Lord have mercy upon us. (3-178)

- ካህን፡ ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፻፷፰)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- Priest:- Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ።
- People:- And with Thy spirit. (3-178)

- ካህን፡ እግዚአብሔር እግዚኦ ኢየሱስ ክርስቶስ... (ብንባብ) (፫ - ፬ሮ፱)

- ኦ ጐይታና እግዚአብሔር ኢየሱስ ክርስቶስ ኣምላኽና፡ ... . .

- Priest:- O Lord Jesus Christ, our God, who didst say to Thy holy disciples and Thy pure apostles: Many prophets and righteous men have desired to see the things which Ye see and have not seen them, (3-179)

- and have desired to hear the things which Ye hear and have not heard them, but You, blessed are Your eyes that have seen and you ears that have heard, Do Thou make us also like them meet to hear and to do the word of Thy Holy Gospel through the prayer of the saints.

- ዲያቆን፡ ጸልዩ በእንተ ወንጌል ቅዱስ።
- ምእንቲ ቅዱስ ወንጌል ጸልዩ። (፫-፱፹፩)
- Deacon:- Pray for the Holy Gospel.

- ሕዝብ፡ ይረስየነ ድልዋነ ለሰሚዐ ወንጌል ቅዱስ። (፫-፱፹፩)
- ቃል ቅዱስ ወንጌል ንምስማዕ ድልዋት ግበረና።
- People:- May He make us meet to hear the Holy Gospel. (3-181)

- **ካህን፡** ኦ ጐይታ ካባኻ እንደልዮ ክንረክብ፡ ኣብ እንጽልየሉ ጊዜ ክንዝክሮም ዘክሩና ... (፫-፻፹፪)
- Priest:- Remember again, Lord them that have bidden us to remember them at the time of our prayers and supplications wherewith we make request of Thee. ... (3-182)

ዲያቆን ቅድሚ ወንጌል፡ ዲያቆን ካብ መዝሙር ዳዊት ናይ ዕለቱ ዚግባእ ፈሊጡ፡
ፀ ጊዜ ይዘምር፡ ሕዝቢ ድማ ፫ ጊዘ ይዘምሩ። (፫-፻፹፬)

ድያቆን፡ ምስባክ፡

እነግሮሙ ፡ ስምከ ፡ ለኣኀውየ ፤

ወበማእከለ ፡ ማኅበር ፡ እሴብሐከ ።

እለ ፡ ትፈርህዎ ፡ ለእግዚኣብሔር ፡ ሰብሕዎ

መዝ 22:23-23

ሕዝብ፡ ኮምኡ ይበል

ካህን ከምዚ ኣናበለ ኣርባዕቲኡ መኣዝን ይባርኽ።

- ልዑል እግዚኣብሔር ይባርክ ላዕለ ኩልነ ወይቀድሰነ በኩሉ በረከት መንፈሳዊት... (፫-፻፹፭)

- ልዑል እግዚኣብሔር ብመንፈሳዊ በረኽት ንኹሉና ይባርኸናን ይቐድሰናን ...

The Priest, while blessing the four quarters of the world, shall say the following.

- Remember again, Lord them that have bidden us to remember them at the time ... (3-185)

- ካህን፡ ቡሩክ እግዚአብሔር አብ አኃዜ ኩሉ (፫-፳፰)
- ኩሉ ዚኃዘ እግዚአብሔር ኣብ ቡሩኽ እዩ።
- Priest: Blessed be God, Almighty Father.

- ንፍቅ ካህን፡ አእኩትዎ ለአብ።
- ንአብ ኣመስግንዎ
- Asst. Priest:- Give thanks unto the Father. (3-188)

- ካህን፡ ወቡሩክ ወልድ ዋሕድ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ። (፫-፻፹፰)
- ወልድ ዋሕድ ኢየሱስ ክርስቶስሰ ቡሩኽ እዩ፡
- Pries:- And blessed be the only-begotten Son our Lord Jesus Christ.

- ንፍቅ ካህን፡ አእኩትዎ ለወልድ።
- ንወልድ ኣመስግንዎ
- Asst. Priest: Give thanks unto the Son. (3-188)

- ካህን፡ ወቡሩክ መንፈስ ቅዱስ ጸራቅሊጦስ። (፫-፻፹፰)
- ጸራቅሊጦስ መንፈስ ቅዱስውን ቡሩኽ እዩ።
- **Priest**: And blessed be the Holy Spirit the Paraclete.

- ንፍቅ ካህን፡ አእኩትዎ ለመንፈስ ቅዱስ።
- ንመንፈስ ቅዱስ ኣመስግንዎ
- Asst. Priest:- Give thanks unto the Holy Spirit. (3-188)

- ዲያቆን፡ ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምኡ ወንጌለ ቅዱሰ፥ ዜናሁ ለእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ። (፫-፱፱፱)
- ሃሌ ሉያ ናይ ጐይታናን ምድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዜና ቅዱስ ወንጌል ቕምኩም ስምዑ።
- Deacon:- Halleluiah, stand up and hearken to the Holy Gospel, the message of our Lord and Savior Jesus Christ. (3-189)

- ካህን፡ እግዚአብሔር ምስለ ኩልክሙ። (፫ - ፱፯)
- እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።
- Priest:- The Lord be with you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ።
- People:- And with Thy spirit. (3-190)

- ካህን፡ ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ማርቆስ ሉቃስ (ዘሰበከ ዮሐንስ) ቃለ ወልደ እግዚአብሔር (፫-፱፯፩)
- ወንጌል ኣብ ማቴዎስ፡ ማርቆስ፡ ሉቃስ፡ ዘዘንተወ፡ ዮሐንስ ዝሰበኾ። ይበሃል።
- Priest:- The holy gospel which Matthew proclaimed the Word of the Son of God. (Or Mark, or Luke, or John) (3-191)

- ሕዝብ፡ - ስብሐት ለከ ክርስቶስ እግዚእየ ወአምላኪየ ኩሎ ጊዜ፤ (፫ - ፻፺፪)
- አ ጐይታይን ኣምላኽይን ክርስቶስ። ንኣኻ ኩሉ ጊዜ ምስጋና ይኹን።
- People:- Glory be to Thee, Christ my Lord and my God, at all times. (3-192)

- ተፈሥሑ በእግዚአብሔር ዘረድኣነ ወየብቡ ለአምላከ ያዕቆብ ንሥኡ መዝሙረ ወሀቡ ከበሮ። (፫ - ፬፯፪)
- ብዝረድኣና ብእግዚአብሔር ደስ ይበልኩም ንኣምላኽ ያዕቆብውን ዕልል በሉሉ።
- People:- Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob. Take a psalm, and bring hither the timbrel, (3-192)

- ሕዝብ፡ መዝሙር ሐዋዝ ዘምስለ መሰንቆ (፫-፻፺፬-፬)
- ከበሮ ሃቡ መዝሙር መሰንቆ ጥዑም እዩ።

- People:- the pleasant harp with the psaltery. (3-192-4)

ኣብ ጊዜ ጾም ዝበሃል

During the fast period "Sing aloud":

- በወንጌል መራሕከነ ወበነቢያት ናዘገዝከነ ዘለሊከ ኣቅረብከነ ስብሐት ለከ። (፫-፮፯-፬)
- ብወንጌል መራሕካና፣ ብነብያትውን ናዘገዝካና ባዕልኻ ንዘቕረብካና ምስጋና ንኣኻ ይኹን።
- Thou hast guided us with the Gospel, comforted us with the prophets, and drawn us nigh unto thee. Glory be to Thee. (3-192-4)

ወንጌል ማቴዎስ

ም.18 ፍ. 15 - 21

ወንጌል ማቴዎስ ክንበብ ከሎ

- ሕዝብ፡ ነአምን አበ ዘበአማን፥ ወነአምን ወልደ ዘበአማን፥ ወነአምን መንፈሰ ቅዱሰ ዘበአማን ህልወ ሥላሴሆሙ ነአምን (ፎ-ፏፐፒፎ)
- ብሓቂ ንዝእመን ኣብ ነኣምን፡ ብሓቂ ንዚእመን ወልድ ነኣምን፡ ብሓቂ ንዚእመን መንፈስ ቅዱስውን ነኣምን። ህልው ዝኾነ ሠለስትነቶም ነኣምን።
- **People**:- We believe in the very Father, We believe in the very Son, and we believe in the very Holy Spirit, we believe in their unchangeable Trinity. (3-213)

ወንጌል ማርቆስ ክንበብ ከሎ

- ሕዝብ፡ እሉ ኪሩቤል ወሱራፌል የዐርጉ ሎቱ ስብሐተ እንዘ ይብሉ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ እግዚአብሔር አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ። (፫-፪፻፲፬)
- ኪሩቤልን ሱራፌልን እግዚአብሔር ኣብን ወልድን መንፈስ ቅዱስን። ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ኢኻ እናበሉ ምስጋና የቕርቡሉ።
- People:- Those cherubim and seraphim offer to Him glory saying; Holy Holy Holy art Thou God, Father, Son and the Holy Spirit. (3-214)

ወንጌል ሉቃስ ክንበብ ከሎ

- ሕዝብ፡ መኑ ይመስለከ እምነ አማልክት እግዚኦ አንተ ውእቱ ዘትገብር መንክረ አርአይኮሙ ለሕዝብከ ኃይለከ ወአድኀንኮሙ ለሕዝብከ በመዝራዕትከ። (፫-፪፻፲፭)
- ኦ ጐይታ ካብ ኣማልኽቲ ዚመስለካ መን እዩ? ተኣምራት እትገብር ንስኻ ኢካ፡ ንሕንዝብኻ ኃይልኻ ኣርኣኻዮም፡ ብቅልጽምካውን ንሕዝብኻ ኣድኃንካዮም፡

- **People**:- Thou didst go into Kades and the Captives rose up from there, for this cause we glorify thee and cry unto thee saying, Blessed art thou, Lord Jesus Christ, for thou didst come and save us. and thou didst grant us again to be set free, for thou didst come and save us. (3-215)

- ወሐርከ ውስተ ሲኦል ወአዕረገ ፄዋ እምህየ ወጸጎከነ ምዕረ ዳግመ ግዕዛነ እስመ መጻእከ ወአድኀንከነ። (ፎ-፪፻፲፭)
- ናብ ሲኦል ከድካ፣ ካብኡውን ምርኮ ኣውጻእካ፣ ሓንሳእውን ዕጽፊ ሓርነት ሃብካና፣ መጺእካ ስለ ዘድኃንካና፣ ነመስግነካ ኣሎና።
- Thou didst go into Kades and the Captives rose up from there, and thou didst grant us again to be set free, for thou didst come and save us. (3-215)

- በእንተ ዝንቱ ንሴብሐከ ወንጸርሕ ኀቤከ እንዘ ንብል ቡሩክ አንተ እግዚኦ ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ መጻእከ ወአድኀንከነ። (፫-፪፻፲፭)
- ኦ ጐይታ ኢየሱስ ክርስቶስ መጺእካ ኣድኂንካና ኢኻ እሞ፡ ቡሩኽ ኢኻ እናበልናውን ዓው ኢልና ነመስግነካ ኣሎና።
- For this cause we glorify thee and cry unto thee saying, Blessed art thou, Lord Jesus Christ, for thou didst come and save us. (3-215)

ወንጌል ዮሐንስ ክንበብ ከሎ

- ሕዝብ፣ ቀዳሚሁ ቃል ውእቱ ቃል ቃለ እግዚአብሔር ውእቱ ቃል ሥጋ ኮነ ወነደረ ላዕሌነ ወርኢነ ስብሐቲሁ ከመ ስብሐተ አሐዱ ዋሕድ ለአቡሁ። (፫-፩፬፲፮)
- ቃል ብቕድሙ ነበረ፣ እቲ ቃል ናይ እግዚአብሔር ቃል እዩ። እቲ ቃል ሰብ ኮነ ኣባና ድማ ኃደረ፣ ከም ክብሪ ሓደ ወዲ ነቦኡ ዝኾነ ክብሩውን ረኣና።

- In the beginning was the Word, the Word was the Word of God: The Word was made flesh, and dwelt among us, (3-216)

- ቃለ አብ ሕያው ወቃል ማሕየዊ ቃለ እግዚአብሔር ተንሥአ ወሥጋሁኒ ኢማሰነ። (፫-፪፻፲፮)
- ናይ ሕያው እግዚአብሔር ቃል እዩ፡ መሕወዩውን እዩ ናይ እግዚአብሔር ቃል ተንሥአ ሥጋኡውን ኣይማሰነን።
- and we held his glory, the glory as of the only begotten of the Father, the Word of the living Father, and the life-giving Word, the Word of God, rose again and his flesh was not corrupted. (3-216)

- ኣብ ጊዜ ጸሎተ ቅዳሴ ቃለ እግዚኣብሔር ኪንበብ ከሎ ሰ᎓ቕ ምባልን ብእኣቶም ምግራምን ኪኸውን ይግባእ። (ፒ - ፪፻፲፯)

- ሕዝብ፡ - ነአምን ቃለ ወንጌል ቅዱስ (፫-፪፻፲፰)
- ብቃል ወንጌል ንኣምን።
- People: We believe in the work of the Holy Gospel. (3-218)

- ወንጌል ምስ ተነበበ፡ ዕርገት ቁርባን ከይተፈጸመ፡ ብጸገም ምኽንያት እንተዘይኮይኑ ካህን ቡራኬ ሂቡ ከየፋነወ፡ ሓደኳ ካብ ቤተ ክርስቲያን ኣይውጻእ። (፫-፪፪፲፱)
- Priest:- After the reading of the gospel let no any one go out of he church, except in urgency, before the distribution of the holy communion, and the benediction of the priest, and the dismissal. (3-219)

- ዲያቆን፡ - ፃኡ ንኡሰ ክርስቲያን። (፬ - ፭)
- ንኡሰ ክርስቲያን (ዘይተጠመቕኩም ውጽኡ)
- Deacon:- Go forth, Ye catechumens. (4-1)

- ካህን፡ - ኦ እግዚአብሔር ኣምላኽና፡ ብዘይትምርመር ሰብ ብምፍቃርካ ንሓደ ወድኻ፡ ዝጠፍአ በጊዕ ናባኻ ኪመልስ፡ ናብ ዓለም ለኣኽካዮ። ... . (፬-፪)
- Priest:- O Lord our God, for thy love to man which is enxpressible, didst send thy only-begotten Son to the world to brin back unto thee the lost sheep, we beseech Thee, our Master, not to send us back when we offer unto .... (4-2)

- ዲያቆን፡ - ተንሥኡ ለጸሎት። (፬ - ፭)
- ንጸሎት ተንሥኡ፡
- Deacon:- Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ - እግዚኦ ተሣሃለን።
- እግዚኦ ተሣሃለን።
- People:- Lord have mercy upon us. (4-5)

- ካህን፡ - ሰላም ለኩልክሙ። (፬ - ፭)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን
- Priest:- Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ - ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- People:- And with Thy spirit. (4-5)

- **ካህን፡** ሕጂ ከኣ ኩሉ ንዝታገዘካ እግዚኣብሔር ኣቦ ጐይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ... (፬ - ፮)
- Priest: Again we beseech the Almighty God, the Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, we ask and entreat of Thy goodness. O lover of man, remember, Lord, the peace of the one holy apostolic church which reacheth from one end of the world to the other.

- ዲያቆን፡ ጸልዩ በእንተ ሰላመ ቤተ ክርስቲያን አሐቲ ቅድስት ጉባኤ እንተ ሐዋርያት ርትዕት በእግዚአብሔር። (፬ - ፰)
- አብ እግዚአብሔር ጽንዕቲ ዝኾነት ምእንቲ ሰላም ሓንቲ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ጸልዩ።
- Deacon: Pray for the peace of the one holy apostolic church orthodox in the Lord. (4-8)

- **ካህን፡** ንኹሉ ሕዝብን ንኹሉ ምእመናንን ባርክ። ንኹልናውን ካብ ሰማያት ዘርከብ ኩሉ ሰላም ናብ ልባትና ፈንወልና፡ ... (፬-፱)
- Priest:- All the people and the whole flock bless Thou, all the peace that is from heaven send Thou into the hearts of us all and vouchsave us the safety of our life therein. .... (4-9)

- ሕዝብ፡ ኪርያላይሶን (፬ - ፲፫)
- ኪርያላይሶን
- People:- Kyrie eleison. (4-13)

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት (፬ - ፲፬)
- ንጸሎት ተንሥኡ፡
- deacon:- Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ - እግዚኦ ተሣሃለን
- እግዚኦ ተሣሃለን።
- People:- Lord have mercy upon us. (4-14)

- ካህን፡ - ሰላም ለኩልክሙ (፬ - ፲፬)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን
- Priest:- Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ - ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- People:- And with Thy spirit. (4-14)

- ንፍቅ ካህን፡ ደጊምና ኩሉ ንዝኃዘ እግዚአብሔር ኣቦ ጐይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ምእንቲ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ... (፬-፲፰)
- Asst. Priest: Lord our God almighty, we pray and beseech Thee for our blessed archbishop . .... **(4-18)**
- ዲያቆን ንፍቅ፡ ጸልዩ በእንተ ሊቅነ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት... (፬-፲፯)

- ዲያቆን፡ - ተንሥኡ ለጸሎት (፬ - ፳፪)
- ንጸሎት ተንሥኡ
- Deacon:- Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን
- እግዚኦ ተሣሃለን።
- People:- Lord have mercy upon us. (4-22)

- ካህን፡ ሰላም ለኩልክሙ (፬ - ፳፪)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን
- Priest:- Peace be unto you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስክ
- ምስ መንፈስካ።
- People:- And with Thy spirit. (4-22)

- **ካህን፡** ደጊምና ኵሉ ንዝኃዘ እግዚአብሔር ኣቦ ጐይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ምእንቲ ... (፬-፳፫)
- Priest:- And again we make our supplication to the Almighty God, the Father of our Lord and our Savior Jesus Christ, we ask and entreat of They goodness, O lover of man. Remember, Lord, our congregation; bless them. **(4-23)**

- ዲያቆን፡ ጸልዩ በእንተ ዛቲ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት ወማኅበርነ ውስቴታ። (፬ - ፳፭)
- ምእንቲ እዛ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያንን ምእንቲ ኣብ ውሽጣ ዘሎ ማኅበርን ጸልዩ።
- Deacon:- Pray for this holy church and our congregation therein. (4-25)

- ሕዝብ፡ - ማኅበረነ ባርክ ዕቀብ በሰላም። (፬ - ፳፮)
- ንማኅበርና ባርኽ ብሰላም ድማ ሓሉ።
- People:- Bless our congregation and keep them in peace. (4-26)

- ካህን፡ ብዘይምቁራጽን ብዘይምኽልካልን፡ ቅድስትን ንእድትን ፍቓድካ ኪገብሩን ናትካ ኪኾኑን ጸጋኻ ሃቦም። ቤት ጸሎትን ቤት ንጽሕናን ቤት በረኽትን ድማ ግበሮም፡ ንኣና ንባሮትካ ካባና ንደኃር ንዚመጹን ንዘለዓለም ሠናይ መዋዕል ሃብ። ...(፬-፳፯)
- Priest: Grant that they may be Thine that without slothfulness or hindrance they may do Thy holy and blessed will, a house of prayer, a house of purity...(4-27)

- ዲያቆን፡ ንበል ኩልነ በጥበበ እግዚአብሔር ጸሎተ ሃይማኖት። (፬ - ፴፩)

- ብጥበብ እግዚአብሔር ኩላትና ጸሎተ ሃይማኖት ንበል።

- Deacon:- Let us all say, in the wisdom of God, the prayer of faith. (4-31)

ኩልና ጸሎት ሃይማኖት ብሕብት ንድገም።

- ሕዝብ፡- ነአምን በአሐዱ አምላክ እግዚአብሔር አብ አኃዜ ኩሉ ገባሬ ሰማያት ወምድር ዘያስተርኢ ወዘኢያስተርኢ። (ሠለ-፩)
- ኩሉ ብዝሓዘ ሰማይን ምድርን ዝረአን ዘይረአን ብዝፈጠረ ብሓደ እግዚአብሔር ኣብ ንኣምን።

The Prayer of Faith

- **People**:- We Believe in one God the Father Almighty, maker of heaven, earth and all things visible and invisible. (Seles-1)

- ካብ ብርሃን ዝተረኽበ ብርሃን፡ ካብ ሓቀኛ ኣምላኽ ዝተረኽበ ኣምላኽ፡ ዝተወልደ እምበር ፍጡር ዘይኮነ፡ ብመለኮቱ ምስ ኣብ ማዕረ ዝኾነ።። (ሠለ-ጀ)

- ኩሉ ብእኡ ዝተፈጥረ፡ ብዘይካኡ ግና ኣብዚ ምድሪ ዘሎ ይኹን ወይስ ኣብ ሰማይ ዘሎ ምንም ዝተፈጥረ የልቦን። (ሠለ-፪)

- By whom all things were made, and Without Him was not anything in heaven or earth made: (Seles-4)

- ምእንታና ምእንቲ ሰብ ምእንቲ ድኀነትና፡ ካብ ሰማያት ዝወረደ፡ ብመንፈስ ቅዱስ ካብ ቅድስት ድንግል ማርያም ሥጋ ለበሰ ሰብ ኮነ። (ሠለ - ፭)
- Who for us men and for our salivation came down from heaven, was made man and was incarnate from the Holy Spirit and from the holy Virgin Mary. (Seles-5)

- ሰብ ኮይኑ ድማ ብዘመን ጴንጤናዊ ጲላጦስ ምእንታና ተሰቐለ፡ ሐመመ፡ መከራ መስቀል ተቐበለ፡ ሞተ፡ ተቐብረ፡ ኣብ ቅዱሳት መጻሕፍቲ ከም ዝተጻሕፈ፡ ኣብ መበል ሣልሳይ መዓልቲ ካብ ምዉታት ተፈልዩ ተንሥአ። (ሠለ-፮)

- Became man, was crucified for our sakes in the days of Pontius Pilate, suffered, died, was buried and rose from the dead on the third day as was written in the holy scriptures: (Seles-6)

- ብኽብሪ ናብ ሰማይ ዓረገ፡ ኣብ የማን ኣቡኡ ተቐመጠ፡ ከም ብሓድሽ ንሕያዋንን ንምዉታትን ክፈርድ ብኽብሪ ክመጽእ እዩ፡ ንመንግሥቱውን መወዳእታ የብሉን። (ሠለ-፯)

- Ascended in glory into heaven, sat at the right hand of His Father and will come again in glory to judge the living and the dead; there is no end of His reign. (Seles-7)

- ጐይታን መሕወይን ብዝኾነ ካብ ኣብ ዝሰረፀ መንፈስ ቅዱስውን ንኣምን። ምስ ኣብን ወልድን ንሰግደሉን ነመስግኖን፣ ብነብያት ዝተዛረበ እዩ። (ሠለ-፰)

- And we believe in the Holy Spirit, the life- giving God, who proceedeth from the Father; we worship and glorify Him with the Father and the Son; who spoke by the prophets; (Seles-8)

- ልዕሊ ኩሉ ናይ ሐዋርያት ጉባኤ ብዝኾነት ብሐንቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ንኣምን። (ሠለ-፱)

- And we believe in one holy, universal, apostolic church; And we believe in one baptism for the remission of sins, and (Seles-9)

- ንሕድገት ሓጢኣት ብሓንቲ ጥምቀትውን ንኣምን። ትንሣኤ ምዉታትን ንዘልዓለም ዓለም ዝመጽእ ሕይወትን ተስፋን ንገብር። ኣሜን
- (በዜማ) ወነአምን በአሐቲ ጥምቀት ልሥርየተ ኃጢአት ወንሴፎ ትንሣኤ ሙታን ወሕይወተ ዘይመጽእ ለዓለመ ዓለም አሜን (ሠለ - ፲)
- and wait for the resurrection from the dead and the life to come, world with out end. Amen!(Seles-10)

- **ካህን፡** ንጹሕ ዝኾነ ካብ ቁርባን ይቀበል፡ ንጹሕ ዘይኮነ ግና ኣይቀበል። ንሰይጣንን ንሠራዊቱን ብዝተዳለወ መለኮታዊ ሓዊ ከይነድድ። ኣብ ልቡ ቂምን በቐልን ዘለዎ፡ ኣብ ጎሊናኡውን ዝሙትን ካልኣ ሓሳብን ዘለዎ ኣይቕረብ። (፬-፵፯)

- Priest:- He that is pure let him receive of the oblation and he that is not pure let him not receive it, that he may not be consumed by the fire of the godhead which is prepared for the devil and his angels. Who so hath revenge in his heart who so hath in him strange thoughts and fornications let

- **ካህን፡ -** ኢደይ ካብ ሥጋዊ ርስሓት ከም ዘንጸሕኩ፡ ከምኡ ድማ ካብ ናይ ኩልኹም ኃጢኣት ንጹሕ እየ። ደፊርኩም ኣብ ናይ ክርስቶስ ሥጋን ደምን እንተ ቐረብኩም፡ ካብኡ ብምቕባልኩም ኃለፍነት የብለይን። ብንጽሕና ኬንኩም እንተዘይቀረብኩም ኃጢኣትኩም ኣብ ገዛእ ርእስኹም እዩ ዚምለስ እምበር ኣነ ካብ ኃጢኣትኩም ንጹሕ እየ። (፬ - ፵፯)

- Priest: As I have cleansed my hands from outward pollution, so also I am pure from the blood of you all. If you presumptuously draw nigh to the body and blood of Christ I will not be responsble for your reception thereof. I am pure of your wickedness, but your sin will return upon your head if you do not draw

- ዲያቆን፡ - ነዚ ናይ ካህን ቃል ዘስተሓቐረ፡ ወይ ዝሰሓቐን ዝተዛረበን ወይከኣ ብኽፍኣት ኣብ ውሽጢ ቤተ ክርስቲያን ዝቐመ እንተሎ፡ ንጐይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ከም ዘቐጥዖን ኣብ ልዕሊኡ ከም ዘሸካዕለለን ይረዳእ። (፬ - ፵፰)
- Deacon:- If there be any who disdains this word of priest or laughs or speaks or stands in the church in an evil manner, let hem know and understand that he is provoking to wrath our Lord Jesus Christ, (፬ -48)

- ኣብ ክንዲ በረኸት መርገም፣ ኣብ ክንዲ ጎድገት ኃጢኣትውን ገሃነመ እሳት ካብ እግዚኣብሔር ኪቕበል እዩ። (፬-፵፰)

- and bringing upon himself a curse instead of a blessing, and will get from God the fire of hell instead of the remission of sin. (4-48)

- **ካህን፡** ኦ ጐይታይን ኣምላኸይን፡ ገባሪ ሥርዓትን ወሃብ ፍቕርን፡ ክፉእ ሐልናን ቂምን ቅንኣትን፡ ሥጋዊ ፍትወትን ኣርሕቐለይ፡ ... (፬ - ፵፱)

- Priest:- O my Lord the God, author of the law, giver of peace and love, take away from me every evil thought, revenge, envy, and all the lusts of the flesh, make me meet to be added to Thy holy servants who pleased Thee by the beauty of their lives in the days of love and peace: (፬ -48)

- ፍቕርን ሰላምን ብዘለዎ ዘመን ብሠናይ ናብርኡም ምስ ዘሥምሩኻ ቅዱሳን ኣገልግልትኻ ክጽምበር እውን ክፈለኒ።

- ካብ ሰማይ ዝወረድካ፡ ምስ ሰማያውያንን ምድራውያንን ሰላም ዝገበርካ ንስኻ ኢኻ።

- ምስጋና ንዘልዓለም ዓለም ናትካ እዩ እሞ፡ ነኣኻ ኬመስግኑ ንኹሉ ሕዝብኻ ሓደ ዝገበርካዮም ንስኻ ኢኻ።

- ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት (፬ - ፶፪)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- Deacon:- Stand up for prayer.

- ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን
- ኦ ጐይታ ይቅረ በለልና፡
- People:- Lord have mercy upon (፭ -52)

- ካህን፡ - ሰላም ለኩልክሙ (፶ - ፶፪)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን፡
- Priest:- Peace be unto you all

- ሕዝብ፡ - ምስለ መንፈስክ
- ምስ መንፈስካ
- People:- And with Thy spirit. (፶ -52)

- **ካህን፡** (ባስልዮስ ዝበሎ አምኃ ጸሎት) እግዚአብሔር ዐቢይ ዘለዓለም ዘልሐኮ ለሰብእ እንበለ ሙስና።
- **ካህን፡ -** ዘለዓለም ዓቢይ እግዚአብሔር ንሰብ ብዘይጥፍኣት ዝፈጠርካዮ፡ ... (፶ - ፶፫)

- *Priest: “Prayer of Salutation of St. Basil:*
- Priest:- God, great eternal, who didst form a man uncorrupt ... (፶ -53)

❖ ናይ መንፈሳዊ ሰላምታ ጸሎተ ባስልዮስ

❖ካህን፦ ዘልዓለም ዓቢይ እግዚኣብሄር፣ ንሰብ ብዘይ ጥፍኣት ዝፈጠርካዮ።

❖ቀደም ብቕንኣት ሰይጣን ናብ ዓለም ዝኣተወ ሞት፣ (ጥበብ 2፡24) ብምምጻእ ሕያው ወድኻ ብጎይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘጥፋእካ። (ሮሜ 8፡1-4)

❖ካብ ሰማያት ዝተረኽበት ሰላምካ ንኹላ ምድሪ መላእካያ። ናይ ሰማያት ሠራዊት ፣ “ንእግዚኣሔር ኣብ ሰማያት ሰላም ይኹን፣ ኣብ ምድሪ ውን ንሰብ ፍቕርን ሰላምን ይኹን፣” እናበሉ ብእኣ ዘመስግኑኻ።

- ሕዝብ፡ ሰብሐት ለእግዚአብሔር በሰማያት ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለሰብእ (፬-፲፭-፪)

- ንእግዚአብሔር ኣብ ሰማያት ምስጋና ይኹን ኣብ ምድሪ ውን ንሰብ ፍቕርን ሰላምን ይኹን።

- People:- Glory to God in heaven and on earth peace, His goodwill toward men. (፫-55-2)

- **ካህን፡-** አ ጐይታ ኣብ ልቢ ኩላትና ሥምረትካ ምላእ። ካብ ኩሉ ርኽሰትን ዕብዳንን ኣንጽሐና። ... (፬-፶፮)

- Priest:- O Lord, in Thy goodwill fill the hearts of us all and purify us from the corruption and from all excess, ... (፬ -56)

- ዲያቆን፡ ጸልዩ በእንተ ሰላም ፍጽምት ወፍቅር ተአምኑ በበይናቲክሙ በአምኃ ቅድሳት። (፶ - ፶፰)
- ምእንቲ ፍጽምቲ ሰላምን ፍቕርን ጸልዩ፡ ንሓድሕድኩም ድማ ብመንፈሳዊ ምስዕዓም ሰላም ተባሃሃሉ።
- Deacon:- Pray for the perfect peace and love. salute one another with a holy salutation. (፶ -58)

- ሕዝብ፡ - ክርስቶስ ኣምላክነ ረስየነ ድልዋነ ከመ ንትኣማጎ በበይናቲነ በኣምኃ ቅድሳት። (፶ - ፶፱)

- ኦ ክርስቶስ ኣምላኽና፡ ብቅዱስ ምስዕማም ንሓድሕድና ሰላምታ ክንወሃሃብ ድልዋት ግበረና።

- People:- Christ our God, make us meet to salute one another with a holy salutation. (፶ -59)

ካህናት ምስ ካህናት ዲያቆናት ምስ ዲያቆናት ህዝቢ ምስ ህዝቢ ሰላም ይበሃሃሉ።

- ካህን፡ ብዘይፍርዲ ካብ (ሥጋኻን ደምካን) ውህበትካን ክንቅበል ሃበና። ንሳ ከኣ ሞት ዘይብላ ሰማያዊት እያ። (፬-፮)
- ብጎይታና ብኢየሱስ ክርስቶስ ምስኡን ምስ መንፈስ ቅዱስን ክብርን ሥልጣንን ብእኡ ዘለካ፡ ሎምን ኩሉ ንዘልዓለም ዓለምን! ኣሜን
- Priest:- And to partake without condemnation, of Thy holy immortal heavenly gift, through Jesus Christ... (፬-60)

ቅዳሴ ቁርሎስ

❖ካህን፡- አኰቴተ ቍርባን ዘቅዱስ ቄርሎስ ጸሎቱ ወበረቱ የሀሉ ምስለ ኩሉን ሕዝበ ክርስትያን ለዓለመ ዓለም አሜን።

❖ናይ ቅዱስ ቄርሎስ ዝደረሶ ናይ ቍርባን ምስጋና። ጸሎቱን በረኽት ኣምላኹን ምስ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳትና ኣባን ምስ ኩልና ሕዝበ ክርስትያን ይኹን። ንሃገርና ኤርትራውን በረድኤት ይሓልወልና። ንዘልዓለም ዓለም አሜን።

- ካህን፡ እግዚአብሔር ምስለ ኩልክሙ። (ቅሐ - ፪)
- እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።
- Priest:- The Lord be with you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ
- **People**:- And with Thy spirit. (QH-2)

- ካህን፡ አእኩትዎ ለአምላክነ። (ቅሐ - ፫)
- ንአምላኽና ኣመስግንዎ
- **Priest**:- Give ye thanks unto our God.

- ሕዝብ፡ ርቱዕ ይደሉ።
- ብሓቂ ይግባእ እዩ።
- People:- It is right, it is just. (QH-3)

- ካህን፡ አልዕሉ አልባቢክሙ። (ቅሐ - ፫)
- ብልብኹም ሰማያዊ ነገር ሕሰቡ።
- **Priest**:- Lift up your hearts.

- ሕዝብ፡ ብነ ኀበ እግዚአብሔር አምላክነ።
- አብ እግዚአብሔር አምላኽና አሎና።
- **People**:- We have lifted them up unto the Lord our God. (QH-3)

❖ካህን፡ - ጎበኬከ እግዚኦ አምላከ አማልክት ወእግዚአ አጋዕዝተ አምላክ ጎቡእ ህላዌሁ ዘኢይትዌዳዕ ልዑል ውእቱ እምኩሉ ህላዌሁ ዘኢይትረከብ።

❖አ ጎይታ ናባኻ ናብ ኣምላኽ ኣማልኽትን ጎይታ ጎይቶትን ህላዌኡ መፈጸምታ ዘይብሉ ጎቡእ ኣምላኽ ኢኻ።ህላዌኡ ዘይርከብ ካብ ኩሉ ልዑል ኢኻ።

❖ካህን፡ - እሳት በላዒ ወእሳት ማሕየዊ አምላከ አማልክት ወእግዚኦ አጋዕዝት። ዘመልዕልተ ሰማያት መንበሩ ወምድር መከየደ እገሪሁ ልዑል ወምጡቅ ዘውስተ ብርሃን የኀድር።

❖ዜንድድ ሐዊ፡ ዜድኅን ሐዊ አምላኽ አማልኽቲ ኀይታ ኀይቶት መንበሩ ልዕሊ ሰማያት ዝኾነ ምድሪ መመላለሲ እግሩ ዝኾነ አብ ብርሃን ዝኃድር ልዑልን ረቂቕን ኢኾ።

❖ካህን፡- ልዑል ወግኑዝ ዘበሰማያት ማኅደሩ። ልብሰ እሳት ዘይዐጸፍ ወሥርግው በነደ እሳት ዘዳበ አርእስተ እሳት መንበሩ ወዲበ አየር ዘኢይትገሠሥ ነሶሳው።

❖መጎድሪኡ ኣብ ሰማያት ዝኾን ሥውርን ልዑልን ኢኻ። ክዳን ሓዊ ዘውንዝፍ ብነበልባል ሓዊ ዘገጸ ኢኻ ። መንበሩ ኣብ ልዕሊ ኣርእስቲ ሓዊ ዝኾነ መመላለሲኡ

- ወበሰማይ ልዑል ጠፈሩ ደመናት መንኩራኩሩ ወዲበ ማዕበለ ባሕር ፍኖቱ ወውስተ አርእስተ እሳት እለ ይትለእክዎ።
- ኣብ ልዕሊ ዘይድህሰስ ኣየር ዝኾነ ጠፈሩ ኸኣ ኣብ ልዑል ሰማይ መንኮርኮሩ ደመናት መገዱ ኣብ ልዕሊ ማዕበል ባሕሪ ዝኾነ እቶም ዝለኣኣኽዎ ኣሕሉቕ ነበልባል እዮም።

- ዲያቆን ፡- እለ ፡ ትነብሩ ፡ ተንሥኡ
- ዝተቀመጥኩም ተንስኡ።

- ካህን፦ በፎኤ ክነፊሆሙ ዘእሳት ይከድኑ ገጸሙ ከመ ኢይብልዖሙ እሳት በላዒ። ወበአኤ ክነፊሆሙ ዘጸዳል ይከድኑ እግሮሙ ከመ ኢይዝብጦሙ ጸዳሉ ግሩም ። ወበፎኤ ክነፊሆሙ ዘመንፈስ ይሠሩ እስከ አጽናፈ ዓለም።
- ዜንድድ ሓዊ ኸየንድዶም በቲ ሓዊ ዝኾነ ኽልተ ኽንፎም ገጾም ይሸፍኑ። ግሩም ዝኾነ ብርሃኑ ከይወቅዖም በቲ ኽልተ ናይ ብርሃን ክንፎም እግሮም ይኸድኑ። በቲ ኽልተ ናይ መንፈስ ክንፎም ከኣ ክሳዕ ወሰን ዓለም ይነፍሩ።

❖ካህን፡- ሱራፌል በአርእስቲሆሙ ወኪሩቤል በቅዳሴሆሙ ቅዳሴሆሙ መላእክት በበሥርዓቶሙ ወትጉሃን በበሠራዊቶሙ ሊቃናተ ትጉሃን በበዖታሆሙ መላእክተ እሳተ በጸዳሎሙ መንፈሳውያን በበህላዌሆሙ የአኩቱ ወይቄድሱ በግሩም ቃል።

❖ ሱራፌል ብኣሕሉቆም ኪሩቤል ብቅዳሴኦም መላእኽቲ በብሥርዓቶም ትጉሃን በብሠራዊቶም ኣሕሉቅ ትጉሃን በብጸታኦም መላእኽቲ ሓዊ ብብርሃኖም መንፈሳውያን በብህላዌኦም። ግሩም ብዝኾነ ቃል ይቅድሱን የመስግኑን ፤

❖ካህን፡ - ይጸርሑ ወይብሉ በቃል ዐቢይ ወልዑል ወእንዘ ይቄድሱ ከመዝ ይብሉ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር ጸባዖት ፍጹም ምሉዕ ሰማያተ ወምድረ ቅድሳተ ስብሐቲከ።

❖ዓው ብዝበለ ልዑል ቃል የመስግኑ እናቀደሱ ድማ ከምዚ ይብሉ፤ ቅዱስ ፤ቅዱስ፤ ቅዱስ፤ እግዚኣብሔር ጎይታ ሠራዊት ፍጹም፤ ናይ ክብርኻ ምስጋና ሰማያትን ምድርን ምሉእ እዩ።

- ዲያቆን፡ አውሥኡ። (ቅሐ - ፴፭)
- ተሰጥዎ ተቐበሉ።
- Deacon:- Answer ye. (QH-31)

❖ካህን፡ ቅዱስ፡ ቅዱስ፡ ቅዱስ፡ አንተ፡ እግዚአብሔር፡ እግዚአሙ፡ ለቅዱሳን፡ ወመልዐ፡ ሰማያተ፡ ወምድረ፡ ቅድሳተ፡ ስብሐቲከ።

❖አ እግዚአብሔር፡ ቅዱስ፡ ቅዱስ፡ ቅዱስ አኺ። ንቅዱሳን ጎይታአም አኺ፡ ክብሪ ምስጋናኻ ሰማይን ምድርን ምሉእ እዩ።

❖ካህን፦ወንሕነኒ ንብል ምስሌሆሙ ኅቡረ ቅዱስ አንተ ወግሩም ቅድሳተ ስብሐቲከ አቡሁ ለእግዚእነ ወ አምላክነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ። ዘውእቱ ባሕቲቱ ዘበአማን ወልደከ ወአንተ ባሕቲትከ አቡሁ በጽድቅ።

❖ንሕናውን ምስላቶም ኃቢርና " ኣቡኡ ንጎይታናን ምድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፤ ንስኻ ቅዱስ ኢኻ። ክብሪ ምስጋናኻ ኽኣ ግሩም እዩ" ንብል። እዚ ድማ ብሓቂ ንሱ በይኑ እዩ ወድኻ ፤ ንስኻ ድማ ብሓቂ በይንኻ ኢኻ አቡኡ።

- ኢይትረክብ ልደቱ እምኔከ። ዘከመ አልቦቱ ጥንት ለህላዌከ ሎቱ ለወልድከ አልቦቱ ጥንት ወአልቦቱ ተፍጻሜት ወበከመ አልቦቱ ጥንት ለመዋዕሊከ አልቦቱ ጥንት ለመዋዕሊሁ።

- ካባኻ ሙላዱ አይምርመርን እዩ ከምቲ ንህላዌኻ ጥንቲ ዘይብሉ ነኣኡ ንወድኻ ድማ ጥንቲ የብሉን። ተፍጻሜነትውን የብሉን። ንመዋዕልካ ጥንቲ ከምዘይብሉ ንመዋዕሉ ጥንቲ የብሉን።

- አልቦ ዘይነብር በየማንከ ዘአንበለ ወልድከ ዘእምኔከ ተወልደ ወአልቦ ዘይነብር ዲበ መንበርከ አላ አራአያከ ዘከማከ ወአምሳሊከ።
- ብዘይካ እቲ ኻባኻ ዝተወልደ ወድኻ ኣብ የማንካ ዚነብር የልቦን።(ዕብ 12፤2) ብዘይካ እቲ ከማኻን ኣርኣያኻን አምሳልካን ዝኾነ ወድኻ ኣብ መንበርካ ዚቅመጥ የልቦን።

- ወዉእቱ ወልድከ ወመልአከ ምክርከ ወፍቁርከ ዘእምኔከ አምሳሊከ ወመልክእከ ሕሊናከ ወታይልከ ጥበብከ ወምክርከ የማንከ ወመዝራዕትከ። አምላክ ዘበአማን ዘእምህላዌከ ዘበአማን ተወልደ ወልድ ዋሕድ።
- ንሱ ኽኣ ወድኻ መልኣኽ ምኽርኻ እዩ። ካባኻ ዝተረኽበ ፍቁርካ፤ አምሳልካን መልክዕካን ሕሊናኻን ታይልኻን ጥበብካን ምኽርኻን የማንካን ቅልጽምካን እዩ። ካብ ሓቀኛን ባህሪኻ ዝተወልደ ወልድ ዋሕድ ሓቀኛ አምላኽ እዩ።

❖ወሠረቀ ፣ እምህላዌከ ቃል ፍጹም በኵሉ ዘእምኔከ ተወልደ አራአያ ዚአከ ወዕሩይ ዘከማከ ልዑል ወግሩም ዘምስሌከ ።።

❖ብኹሉ ፍጹም ዝኾነ ቃል ካብ ባህሪኻ ወጸ። ካባኻ ዝተወልደ ኣርኣያኻ ፤ ምሳኻ ማዕረን ልዑልን ግሩምን ዝኾነ እዩ።

- ይሰግዱ ሎቱ መላእክት ወሊቃነ መላእክት ዘበአፍቅሮትከ ሰብአ ፈነውኮ ኃቤነ እስመ አፍቀርከነ።
- መላእኽትን ሊቃነ መላእኽትን ይሰግድሉ፤ (ፊልጵስዩስ 2፡10 11) አፍቂርካና ኢኻ እሞ ንሰብ ብምፍቃርካ ናባና ለኣኽካዮ።(ዮሐ 3፤ 16-18)

- አትሐቶ ርእሶው እቲ ቤዘወነ ዘተወልደ እምኔከ ዘከማከ ። ተወልደ እምኔነ በአምሳሊነ ዘውእቱ አራአያ ዚአከ።
- ንሱ እቲ ከማኻ ዝኾነ ካባኻ ዝተወልደ ርእሱ ኣትሐቱ አድኃንና። አራኣያኻ ኽነሱ ኻባና ብኣምሳልና ተወልደ።

- ወአንሶሰወ ማእከሌነ ዝኩ በአምሳሊነ ዘዕሩይ ፍጻሜሁ ምስሌነ ወአርኣያ ዚአከ ውእቱ ዘከማከ።
- ንሱ ኣብ ማእከልና በምሳልና ተመላለሰ ፤ ፍጹምነቱ ምሳኻ ማዕረ ንኣኻ ዚመስል ንሱ ከማኻ ዝኾነ እዩ።

- ወውእቱ ነገረነ በእንተ ህላዌከ ወኮነ ሥጋ ከማነ ወሐመ ካዕበ በፍቃዱ ዘያደነ ግዖሙ ለሱራፌል እምአርያም።
- ንሱውን ብዛዕባ ህላዌኻ ነገረና። ከማና ሰብ ኮነ ከምኡውን እቲ ንሱራፌል አብ አርያም ዜደንግጸም ብፍቃዱ መከራ ተቀበለ ።

- ርኢናሁ ወመነናሁ ከመ ዐቢይ ውእቱ በኃቤከ እግዚእ ውስቡሕ በኃቤነ ወሥዉር ውእቱ እምትጉሃን በአማን አስተር አየ ገሃደ ተወሊዶ እምህላዌነ።
- ረአናዮን ነዓቅናዮን ፤ ብኣኻ ዓቢይ ከም ዝኾነ ግና ብኣና ኽኣ ጎይታን ምስጉንን ካብ ትጉሃን ሥዉርን እዩ። ካብ ባህሪና ተወሊዱ ብሓቂ ተገሊጹ ተራእየ።

- ኪያከ ይመስል በአርኣያ ወበጸዳል ተሰብአ ወተመሰለ ብሥጋነ ወበአር ኣያነ ነበረ ኀቤነ ወስቡሕ ውእቱ ዘከማከ ።።
- ብመልክዕን ብብርሃነን ንኣኽ ይመስል ሰብ ኮይኑ ብስጋና ተመሰለ ፤በምሳልና ኽኣ ምሳና ነበረ።።ከማኽ ድማ ምስጉን እዩ።። (ዮሐ1:14)

- ሠረረ ወወረደ ጎቤነ ወተጽዕላ ከማነ። ሠረረ ወዐረገ ጎቤከ ወክቡር ውእቱ ዘከማከ።
- ወፀ ናባና ወረደ ከማና ተጸርፈ ወዐ ናባኻ ዓረገ። ከማኻ ድማ ኽቡር እዩ።

- ዘየአኩትዎ ትጉሃን በሰማያት ተቀጽለ አክሊለ ዘሥኅ ወዳበ ዕጸ መስቀል ምስለ ፈያት ተሰቅለ ። ዘያቱሕቱ ርእሶሙ ልዑላን ቅድሜሁ፣ በፍርሃት አትሐተ ርእሶ ቅድመ ሰቃልያን ለሕማም።
- እቲ አብ ሰማያት ትጉሃን ዜመስግንዎ አኽሊል እሾኽ ደፍአ ። አብ ዕንጸይቲ መስቀል ከኣ ምስ ከተርቲ ተሰቅለ ። እቲ ልዑላን አብ ቅድሚኡ ብፍርሃት ርእሶም ዜድንኑሉ፤ ርእሱ ንስቃይ አብ ቅድሚ ሰቀልቱ አትሐተ።

- ለጸዋሬ ሰማያት ወምድር ጸሮ ዕጽ ድኩም ዲበ ዕጸ መስቀል ለዘእምኔሁ ይርዕዱ ሰማያት ወምድር አግመሮ መቃብር ጸባብ አም ተቀብረ ዲቤሁ።
- ነቲ ሰማያትን ምድርን ዝጽውር አብ ልዐሊ መስቀል ድኹም ዕንጸይቲ ፆሮ። ነቲ ሰማያትን ምድርን ዚርዕዱሉ ምስ ተቀብረ ጸቢብ መቃብር ወሰኖ።

- ዘአስተጋብአ አጸናፈ ምድር በእራኁ ወዘዘገነ አብሕርተ ዓለም በሕፍኑ ጠብለልዎ በሰንዱናት ወቀበርዎ ውስተ መቃብር ዘቱ እመቱ ወሰፍሐ ርእሶ ክቡረ ወተመልዐ እምኔሁ መቃብር ።
- ነቲ ወሰናት ዓለም አብ ኢዱ ዝዓሞኸ ፤ ንናይ ዓለም ባሕሪ ድማ አብ ሕፍኑ ዝኃዘ፤ ብሓዲስ ዓለባ ገነገዞ፤ አብ እመት መቃብር ድማ ቀበርዎ። ክቡር ርእሱ ዘርግሐ፤ መቃብር እዉን ብእኡ ተመልአ።

- ወተንሥአ እሙታን አመ ሣልስት ዕለት ወቦአ ኀበ ሀለዉ ፣ አርዳኢሁ።እንዘ ዕጹው ኾኅት ወወጽአ እምኀበ አርዳኢሁ።
- አብ ሳልሳይ መዓልቲ ካብ ምዉታት ተፈልዩ ተንስአ ፤ ደቀ መዛምርቱ ናብ ዘለውዎ ኸኣ ማዕጸ ተዓጽዩ ኸሎ። ካብ ደቀ መዛሙርቱ ኸኣ ተፈልዩ ወጸ።

- ወእንዘ ሀሎ ህየ ከደነ ሰማያተ ሥኑ ወዐርገ ሰማያት ወነበረ በየማነ አቡሁ ወኮነ ሰማይ መንበሮ ወምድር መከየደ እገሪሁ።
- ኣብኡ ኸሎ ኽኣ ክብሩ ሰማያት መልኣ። ምስጋናኡ ዉን ምድሪ መልኣ። ናብ ሰማይ ዓረገ። ኣብ የማን ኣቡኡ ተቀመጠ፤ ሰማይ መንበሩ ፤ ምድሪ መርገጽ እግሩ ኸነ።

- ወይመጽእ ዳግመ ይኮንን ሕያዋነ ወሙታነ ወያንጎደጕድ በላዕሉ ወያድለቀልቅ ቃሉ መሠረታተ ምድር ወይውጽኡ ፣ ጎቤሁ ሙታን እመቃብሪሆሙ ፣ ዘሎቱ ስብሐት ወክብር ምስለ አቡሁ ወምስለ መንፈስ ቅዱስ ለዓለመ ዓለም።
- ከም ብሓድሽ ከኣ ንሕያዋንን ምዉታትን ኪፈርድ ኪመጽእ እዩ። ኻብ ላዕሊ ኬንጎድጕድ እዩ፤ ቃሉ መሠረታት ምድሪ ኬናውጽ እዩ። ምዉታት ካብ መቃብሮም ናብኡ ኪወፁ እዮም። ምስ ኣቡኡን ምስ መንፈስ ቅዱስን ክብርን ምስጋናን ንእኡ ይኹን ንዘለዓለም ዓለም

- ዲያቆን፦ውስተ ጽባሕ ነጽሩ።
- ናብ ምብራቅ ተመልከቱ።
- Deacon:- Look to the east. (QH-26)

- ካህን፦እወ እግዚኦ ዘታነሥእ ኵሎ በቃልከ ወሙታነ እለ አንሣእከ በሞትከ እምከሐድያን እለ አምኑ በመስቀልከ ወእምስሑታን እለ ተመይጡ በቅትለትከ።
- እወ፤ ኦ ጎይታ ብቃልካ ንኩሉ እተተንሠእ ኢኻ። ብሞትካ ድማ ንምዉታት ዘተንሣእካ ፤ካብ ከሓድቲ ብመስቀልካ ዝኣመኑ፤ ካብ ስሑታት ከኣ ብቅትለትካ ዝተመልሱ።

❖ወእምርኩሳን እለ ተቀደሱ በሕማምከ ወ እሙታን እለ አንሣእከ በትንሣኤከ ወአምኑ ብከ እለ ተጋብኡ ለኵነኔ ዚአከ።

❖ካብ ርኹሳት ብሕማምካ ዝተቀደሱ፤ ብትንሳኤኻ ኻብ ምዉታት ዘተንሣእካ ፤ ካብቶም ንኣኻ ኺፈርዱ ዝተኣከቡ ዝኣመኑኻ ኢኻ።

❖ማዕጸ ሐጺን ኣርሐኺ ሥጋኦም ኣብ መቓብር ንዝበለየ ተተንሥኦም። ነቶም ብሕይወቶም ዝደቀሱ ኽኣ ተንቅሐም። ኣብ መሬት ንዝደቀሱ ' ውን ተተንሥኦም። ነቶም ባሮት ታጢኣት ሐራ ተውፅኦም። ነቶም ዝረስሑ ብምሕረትካ ተጽድቐም።

❖ ሕዝብ፡ በከመ ምህረትከ አምላክነ ወአኮ በከመ አበሳነ።

(ሰለስተ ግዜ) (ቅሐ -፷፪)

❖ ኦ ኣምላኽና ከም ምሕረትካ እምበር ከም በደልናስ ኣይኹን።

(3 ግዜ)

❖ People:- According to Thy mercy, our God, and not according to our sins. (three times) (QH-62)

❖ካህን፦ ወታስተናሥአሙ ለዐላውያን ከመ ይሑሩ ውስተ ፍኖትከ ወለዝርዋን ፣ ታስትጋብአሙ፣ ከመ ይባኡ ፣ ውስተ ዐጸድከ።

❖ንዓለውቲ ብይቅሬታኻ ተሰማምዖም። ነቶም ብቃልካ ዝተመልሱ ኽኣ ተጽንዖም። ንዓላውያን ብፍቃድካ ኪኽዱ ትመልሶም። ንዝተበተኑ ከኣ ናብ አጸድካ ትእክቦም።

- ወለእለ ስሕቱ እምውስተ ሕዝብከ ትመይጦሙ ውስተ ዘዚአከ ፣ ሃይማኖት ።።
- ነቶም ካብ ሕዝብኻ ዝተጋገዩ ናብቲ ናትካ እምነት ትመልሶም።።

- አንተ እግዚኦ ታጸንዖሙ ልድኩማነ መንፈስ ከመ ያእምሩከ ኩሎሙ እለ ይነብሮ ውስተ ምድር ከመ አንተ ውእቱ አምላክ።
- ኦ ጎይታ፣ንቶም ኣብ ምድሪ ዚነብሩ ኹሎም ንስኻ ኣምላኽ ከም ዝኾንካ ምእንቲ ኪፈልጡኻ: ንድኹማት መንፈስ ተጽንዖም።

❖ ወዘፈነውኮ ወልድከ ኢየሱስ ክርስቶስ ወልድከ ወፍቁርከ ዘታፈቅር ዘእምኔከ ተወልደ ዘለከ ምስሌሁ ስብሐት ወምስለ መንፈስ ቅዱስ ሥውር ለዓለመ ዓለም።

❖እቲ ዝለኣኽካዮ ወድኻ ኢየሱስ ክርስቶስ እትፈትዎ ወድኻን ፍቁርካን ካባኻ ዝተወልደ እዩ ። ምስኡን ምስ መንፈስ ቅዱስን ሥዉር ምስጋና ዘሎካ ኢኻ። ንዘለዓለም ዓለም።

- ዲያቆን፡ ንነጽር። (ቅሐ - ፸፰)
- ነስተውዕል።
- Deacon:- Let us give heed. (QH-28)

❖ካህን:- ናቀርብ ለከ ዘንተ ቊርባነ ንጹሐ ወቅዱሰ በቅድሜከ በ እንተ አቤል ወሴት ወሄኖስ ወመልከ ጼዴቅ በእንተ አብርሃም ይስሐቅ ወያዕቆብ በእንተ ሙሴ ወአሮን ወኩሉሙ ነቢያት ።

❖ነዚ ንጹሕን ቅዱስን: ቊርባን ነቕርበልካ አሎና።ምእንቲ ኣቤልን ሴትን ሄኖስን መልከጼዴቅን ። ምእንቲ ኣብርሃምን ይስሓቅን ያዕቆብን ። ም እንቲ ሙሴን ኣሮንን ኩሎም ነቢያትን።

❖በእንተ ስምዖን ጴጥሮስ ወዮሐንስ መጥምቅ ወኩሉሙ ሐዋርያት ።

በእንተ ዳዊት ወሕዝቅያስ ወኢዮስያስ ወቆስጠንጢኖስ ንጉስ ወኩሉሙ ነገሥት እለ አዕረፉ በርትዕት ሃይማኖት።

❖ምእንቲ ስምዖን ጴጥሮስን ዮሐንስ መጥምቅን ኩሉም ሐዋርያትን።

ምእንቲ ዳዊትን ሕዝቅያስን ኢዮሲያስን ንጉስ ቆስጠንጢኖስን ፣ ብቅንዕቲ ሃይማኖት ዘዓረፉ ኵሉም ነገሥታትን።

- ወበእንተ ኵሎሙ ኤጲስቆጶሳት ቀሳውስቲ ወዲያቆናት ወንፍቀ ዲያቆናት ወአናጕንስጢስ ወወራዙት ወደናግል።
- ምእንቲ ኵሉም ኤጵስ ቆጶሳትን ቀሳውስትን ዲያቆናትን አናጕንስጢስን ወራዙትን ደናግልን ።

- ወበእንተ ኩሉ ነፍስ እንተ ኀደረ ላዕሌሃ መንፈስ ቅዱስ ወተፈጸመ ላዕሌሃ መንፈሰ ሕይወት። ወበእንተ ኩላ መልክእ እንተተለክአት በአምሳሊሁ ለእግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ወልድከ ወፍቁርከ ዘታፈቅቅር።
- ምእንቲ እታ ኩላ መንፈስ ቅዱስ ዝኃደራ ነፍስን፣ አብ ልዕሊኣ መንፈስ ሕይወት ዝተፈጸመላን። ምእንቲ ኩላ እታ ንጎያታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ወድኻን ፍቁርካን ነቲ እተፍቅሮ ብምስሉ ዝመሰለትን።

- ወበእንተ ኩሉሙ ቅዱሳን እለ ተግብረ ሎሙ ዝንቱ ቍርባን ወአበዎሙ ውስተ ቅድስት ቤተ ክርስያንከ ወአቅረብዎሙ ቅድመ ምሥዋዒከ ዐቢይ ወቅዱስ።
- ምእንቲ ኵሉም ነዚ ቍርባን እዚ ዝተገብረሎም ቅዱሳንን፣ ናብ ቅድስቲ ቤተ ክርስትያንካ ዘእተዉዎምን ፣ ናብ ቅድሚ ዓቢይን ቅዱስን መሠዊዒኻ ዘቐረቡዎምን።

- ወበእንተ ኩሎሙ ነጋድያን ወፈላስያን እለ ሀለዉ ውስተ ኩሉ ገጻ ለምድር በርትዕት ሃይማኖት ወወዕኡ እምዝንቱ ዓለም።
- ምእንቲ ኵሉም እቶም ብቑንዕቲ ሃይማኖት አብ ኩሉ ገጽ ምድሪ ዝነበሩን፣ ካብዚ ዓለም እዚዉን ዝወፁን ስደተኛታትን መንገደኛታትን።

- ወበእንተ ኩሉ አፍ ወልሳን እለ አምኑ በስሙ ለእግዚአነ ኢየሱስ ክርስቶስ ወልድከ ወፍቁርከ ዘታፍቅር።ዘለከ ስብሐት ምስሌሁ ወምስለ መንፈስ ቅዱስ ሥዉር ለዓለመ ዓለም።
- ምእንቲ ኵሉም እቶም ብስም ወድኻ ጎይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ፍቁርካን እተፍቅሮን ዝኣመኑ አፍን ልሳንን። ምስኡን ምስ መንፈስ ቅዱስን ሥዉር ምስጋና ዘሎካ ንዘልዓለም ዓለም አሜን።

- ዲያቆን፦በእንተ ብጹዕ።
- ምእንቲ ብጹዕ።
- ንፍቅ ዲያቆን ፦መሐሮሙ እግዚኦ ወተሥሃሎሙ ለሊቃነ ጳጳሳት ጳጳሳት ኤጲስቆጳሳት ቀሳውስት ወዲያቆናት ወኵሉሙ ሕዝበ ክርስትያን።
- ኦ ጎይታ ፤ ንሊቃነ ጳጳሳትን ንጳጳሳትን ንኤጲስ ቆጳሳትን ንቀሳውስትን ንዲያቆናትን ንኹሉም ሕዝበ ክርስትያንን ምሐሮምን፣ ይቕረ በለሉምን" ።

- ካህን፦-ሎሙኒ ወለኩሎሙ እግዚ እነ ወአምላክነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ት ሰግድ ለከ ቤተ ክርስትያንከ ወታሌዕለከ መርዓትከ ወበቀኤቶሙ ለመላእክት ወበስ እሎቶሙ ለትጉሃን ወበፍጻሜሆሙ ለቅዱሳን።።
- ንኣኣቶምን ንኹሎምን ኦ ጎይታናን ኣምላኽናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ፣ ቤተ ክርስትያንካ ጸግደልካ ኣላ። መርዓትካዉን ትጽበየካ ኣላ።።ንልዑላን ብጸጋኦም፣ንኪሩቤል ብዉዳሴኦም፣ንመላእኽቲ ብምስጋናኦም። ንትጉሃን ብልማኖኦም ንቕዱሳን ብፍጻሜኦም።

- በንጽሑ ለአዳም ወበመሥዋዕቱ ለኖኅ ወበተወክፎቱ ለአብርሃም ወበጎረቱ ለይስሐቅ ወበአስተርእዮቱ ለያዕቆብ።ወበመዋቅሕቲሁ ለዮሴፍ በትዕግስቱ ለኢዮብ ወበየውሃቱ ለሙሴ ወበውዳሴሁ ለኤልያስ።
- ንአዳም ብንጽሕናኡ፣ንኖኅ ብመሥዋዕቱ፣ ንአብርሃም ጋሻ ብምኞባሉ። ንይስሓቅ ብጎዉነቱ፤ ንያዖቆብ ብምግላጹ።ንዮሴፍ ብማእሰርቱ፣ ንኢዮብ ብትዕግሥቱ ፣ንሙሴ ብለውሃቱ፣ ንኤልያስ ብዉዳሴኡ፣

- ወበአፍቅሮቶሙ ለሐዋርያት ወበስእለቶሙ ለቅዱሳን በጸማሆሙ ለፈላስያን ወበጽድቆሙ ለእለ ኢአበሱ በትሕትናሆሙ ለእለ አድምጹ ንጽሐ ።።
- ንሐዋርያት ብምፍቃሮም ፣ንቕዱሳን ብልማኖም፣ ንስዱዳት ብጸማኦም። ነቶም ዘይበደሉ ሰባት ብጽድቆም። ነቶም ብንጽሕና ዝሰዓሩ ሰባት ብትሕትናኦም።

- በገድሎሙ ለንጹሓን በሕርመቶሙ ለተሐራምያን ወበጽድቆሙ ለቅዱሳን ፍጹማን ።።በርኀቀተ አጽናፈ ምድር ወበዕመቆሙ ለልኀታት ባሕር በንጥረ መባርቅት ወበሥርቶሙ ለደመናት።።
- ንንጹሓን ብገድሎም፣ ንተሓረምቲ ብትሕርምቶም።። ንፍጹማን ቅዱሳን ከኣ ብጽድቆም።።ብርኀቀት ወሰን ምድሪ ፣ብዕምቆት ቆራት ባሕሪ ፣ብነጥሪ መባርቐትን ብልዑላን ብስምምዖም ንመንፍሳውያን ብብርሃኖም።።

- በእኮቴቶሙ ለመላእክት ወበስብሐቶሙ ለቅዱሳን በንጽሐሙ ለትጉሃን ወበስንዓሆሙ ለልዑላን ወበጽዳሎሙ።
- ንመላእኽቲ ብምስጋናኦም ንቅዱሳን ብውዳሴኦም ንትጉሃን ብንጽሕናኦም ፣ ንልዑላን ብስምምዖም፣ንመንፈሳውያን ብብርሃኖም።

- ወበየማኖሙ ለካህናት በቅትለቶሙ ለሰማዕታት ወበደሞሙ ለመሃይምናን ወበዕበየሙ ለመላእክት ብርሃናውያን ።።በጽፍዓቱ ለወልድከ ወበሕማማቲሁ ለዋሕሕድከ ወበስልጣንከ አኃዘ ኩሉ።።
- ንኻህናት ብየማኖም፣ንሰማዕታት ብሞቶም፣ ንምእመናን ብደሞም ፣ ንብርሃናውያን መላእኽቲ ኸኣ ብዕቤቶም።።ንወድኻ ብጽፍዓቱ ፣ንሐደ ወድኻ ብመከራኡ፣ኩሉ ንዝኃዝካ ብሥልጣንካ።።

- ወበጸሎት እንተተዐርግ ኀበ አቡሁ ለእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ።።
- በታ ናብ ኣቡኡ ንጎይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ እትዓርግ ጸሎት።።

- ሕዝብ፡ ተዘከረን እግዚኦ በውስተ መንግሥትከ።
- ኦ ጐይታ ኣብ መንግሥትኻ ተዘከረና።
- **People**:- Remember us, Lord, inThy kingdom;

❖ካህን:- በይእቲ ሌሊት እንተ በቲ አመያገብእዎ ።

❖በታ ለይቲ እቲኣ ኼትሕዝዎ ኸለዉ።

- ዲያቆን፡ - አንሥኡ እደዊክሙ ቀሳውስት። (ቅሐ - ፴፰)
- ቀሳውስቲ ኣእዳውኩም ኣልዕሉ።
- **Deacon**:- raise up your hands. (QH-38)

❖ካህን ነሥአ ጎብስተ በእደዊሁ ቅዱሳት ወብጹዓት አረ እንበለ ርስሐት አንቃዕደወ ሰማየ ጎቤከ ጎበ አቡሁ።

❖ቅዱሳትን ንጹዓትንርስሐት ብዘይብለን አእዳዉ ጎብስቲ አልዓለ ። ናብ ሰማይ ናብኻ ናብ አቦኡ ቀው ኢሉ ጠመተ።

- ሕዝብ፡- **ነአምን ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ነአምን።** (ቅሐ-፵)

- ንአምን ኢና፡ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንአምን።

- **People:- We believe that this is He, truly we believe.** (QH-40)

❖ካህን:- ንሥኡ ብልዑ ዝጎብስት (እማሬ) ሥጋየ ውእቱ ለዘበ እኒ እክሙ ይትፌተት ለቤዛ ኩሉ ዓለም በዘይትጎድግ ጎጢአት ።።

❖ እዚ ጎብስቲ እዚ ኃጢኣት ዚጎደገሉ፣ምእንታኻትኩም፣ ምእንቲ በጃ ኹሉ ዓለም፣ ዚቑረስ ሥጋይ እዩ።። ውሰዱ ብልዑ።።

- ሕዝብ፡ አሜን አሜን አሜን ነአምን ወንትአመን ንሴብሓከ አ እግዚእነ ወአምላክነ ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ነአምን። (ቅሐ-፶፫)
- ኣሜን ኣሜን ኣሜን ንኣምን ንእመንን ኦ ጐይታናን ኣምላኽናን ነመስግነካ ኣሎና፡ እዚ ብሓቂ ደምካ ከም ዝኾነ ንኣምን።
- People:-Amen Amen Amen: We believe and confess, we glorify thee, O our Lord and our God; that this is He we truly believe. (QH-43)

- ካህን፡ - ወካዕበ እምድኅረ ተደፍኑ ነሥአ ጽዋዕ አእኮተ ባረከ ወቀደሰ። ቡራኬ 3ተ ጊዜ ወይቤሎሙ ለአርዳ ኢሁ ንሥኡ ስተዩ ዝጽዋዕ (እማሬ) ደምየ ውእቱ ዘሐዲስ ሥርዓት ለዘበ እንቲ አክሙ ይትከዐው ወይትወሀብ ለቤዛ ኩሉ ዓለም ለኅድገት ኃጢአት።
- ከም ብሓድሽ ድማ ምስተደፍኑ ጽዋዕ አልዓለ ፣ ኣምስገነ ፣ ባረኸ ፣ቀደሰ።ንደቀ መዛሙርቱ “ዉሰዱ፣ስተዩ፣ እዚ ጽዋ ዕ እዚ ናይ ሓድሽ ሥርዓት ደመይ እዩ፣ምእንታኸትኩም ዚፈሥን በጃ ኹሉ ዓለም ንኅድገት ሓጢ ኣት ዚወሃብን እዩ” በሎም።

- ሕዝቡ፡ አሜን አሜን አሜን
- አሜን አሜን አሜን ።።
- People:- Amen Amen Amen

- ሕዝብ፡ ንዜኑ ሞተከ እግዚኦ ወትንሣኤከ ቅድስተ፣ ነአምን ዕርገተገከ ወዳግመ ምጽአተከ ንሴብሓከ፡ (ቅሐ - ፶፯)

- ኦ ጐይታ፡ ሞትካን ቅድስቲ ትንሣኤኻን ነዘንቱ፡ ዕርገትካን ዳግማይ ምጽኣትካንውን ንኣምን። ነመስግነካን ንኣመነካን።

- People:- We proclaim Thy death, Lord, and Thy holy resurrection; we believe in Thy ascension and Thy second advent. (QH-47)

- ወንትአመነከ ንስእለከ ወናስተብቁዓከ ኦ እግዚእነ ወአምላክነ።
  (ቅሐ - ፶፯)

- ኦ ጐይታናን ኣምላኽናን ንልምነካን ንጣልደካን ኣሎና።

- We glorify Thee, and confess Thee, we offer our prayer unto Thee and supplicate Thee, O our Lord and God. (QH-47)

- ካህን : - ሜሎስ ሰይፈ እሳት ዘይነድድ ይትከሠት ወይትርጎው ሰማየ ሰማያት በጽድቅከ ወበፍቃድከ ይትፍኖ መንፈስከ ሕያው ወቅዱስይረድ ወይምጻእ ወያዕርፍ ዲበ ዝንቱ ጎብስት ወጽዋዕ
- ዚነድድ ሰይፊ ሓዊ ሜሎስ መንፈስ ቅዱስ ይግለጽ ፣ ሰማየ ሰማያት ከኣ ብምሕረትካ ይርሐ። ብፍቃድካ ኸኣ ሕያውን ቅዱስን መንፈስካ ይፈኖ። ይውረድ፣ ይምጻ እ፣ ኣብ ልዕሊ እዚ ጎብስትን ጽዋዕን ከኣ የዕርፍ ።

- ይባርክ ወይቀድስ ይኩን ሱታፌ ሥጋሁ ወደሙ ለዋሕድ ወልድከ እግዚእነ ወአምላክነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ከመ ይኩን ለኅድገተ አበሳ ለእለ ይቀርብዎ ወለሥርየት ኃጢአት ለእለ ይነሥእዎ።
- ይባርኽን ይቀድስን ምስቲ ናይ ሓደ ወድኻ ጎይታናን ኣምላኽናን መድሓኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋን ደምን ሓደ ይኹን።ንዚቀርብዎ ንኅድገት ኣበሳ ፣ ንዚቅበልዎ ኽኣ ንሥርየት ኃጢኣት ይኹን።

- ሕዝብ፡ አሜን እግዚኦ መሐረነ እግዚኦ መሐከነ እግዚኦ ተሣሃለነ። (ቅሐ - ፶)

- ኣሜን ኦ ጐይታ መሓረና፡ ኦ ጐይታ ኣናሕስየልና፡ ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና።

- People:- Amen; Lord have pity upon us, Lord spare us, Lord have mercy upon us. (QH-50)

- ዲያቆን፡ በኩሉ ልብ ናስተብቊዖ ለእግዚአብሔር አምላክነ ጎብረተ መንፈስ ቅዱስ ሠናየ ከመ ይጸግወነ። (ቅሐ-፶፩)
- ንእግዚአብሔር ኣምላኽና ሠናይ ጎብረት መንፈስ ቅዱስ ምእንቲ ኪህበና ብምሉእ ልብና ንለምኖ።
- Deacon:- With all the heart let us beseech the Lord our God that he grant unto us the good communion of the Holy Spirit. (QH-51)

- ሕዝብ፡ በከመ ሀሎ ህልወ ወይሄሉ ለትውልደ ትውልድ ለዓለመ ዓለም። (ቅሐ - ፶፪)

- ጥንቲ ህልዊ ኮይኑ ከም ዝነበረ ንውሉድ ወለዶን ንዘለዓለምን ህልው ኮይኑ ይነብር ኣሎ።

- People:- As it was, is and shall be unto generations o generations, world without end. (QH-52)

❖ካህን፦ ለኩሉሙ እለ በርትዕት ሃይማኖት ይሳተፉ ወይነሥኡ እምኔሁ ይኩኖሙ ለሣህል ወለምሕረት ለፈውሰ ወለረድኤት ለህይወተ ነፍስ ወሥጋ ለጎድገተ አበሳ ወለሥርየት ኃጢ አት ወለትንሣኤ ሙታን ወለ ሕይወት ሐዲስ ለዓለመ ዓለም ።

❖ነዘም ብቅንዕቲ ሃይማኖት ኮይኖም ካብኡ ዚቅበሉን ዚሳተፉን ኩሎም ፣ ንጎድገትን ንምሕረትን ንፈውሰን ንረደኤትን ንሕይወተ ሥጋን ንጎድገት ኣበሳን ንሥርየት ኃጢኣትን ንትንሣኤ ሙታንን ንሐድሽ ሕይወትን ይኹኖም ንዘለዓለም ዓለም።

❖ሕዝቢ፦አሜን

(ሕዝቢ ንካህን እናተኽተሉ)

- ካህን፡ ህበነ ንጎበር በዘዚአከ መንፈስ ቅዱስ ወፈውሰነ በዝንቱ ጽርስፎራ ከመ ብከ ንሕየው ዘለኩሉ ዓለም ወለዓለመ ዓለም። (ቅሐ - ፶፬)

- በቲ ናትካ ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ ሓደ ክንከውን ሃበና፡ በዚ ጎብስቲዚውን ንኹሉ ዓለምን ንዘለዓለምን ብኣኻ ሕያዋን ክንከውን ፈውሰና።

- People: Repeat his words. Grant us to be untied through Thy Holy Spirit, and heal us by this oblation that we may live in Thee for ever. (QH-54)

❖ (ሕዝቢ ንካህን እናተኽተሉ)

❖ **ካህን፡** ቡሩክ ስሙ ለእግዚአብሔር ወቡሩክ ዘይመጽእ በስመ እግዚአብሔር ወይትባረክ ስመ ስብሐቲሁ ለይኩን ለይኩን ቡሩክ ለይኩን። (ቅሐ - ፶፭)

❖ ስም እግዚአብሔር ቡሩኽ እዩ። ብስም እግዚአብሔር ዚመጽእውን ቡሩኽ እዩ። ስም ጐይትነቱ ይባረኽ። ይኹን ይኹን፡ ቡሩኽ ይኹን።

❖ Priest:- Grant us to be untied through Thy Holy Spirit, and heal us by this oblation that We may live in Thee for ever. (QH-55)

❖ ካህን፡ ፈኑ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ላዕሌነ። (ቅሐ - ፶፯)

❖ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ኣብ ልዕሌና ፈኑ።

❖ Priest:- Send the grace of the Holy Spirit upon us.

ሕዝብ፡ ከምኡ ይበሉ

People:- Repeat his words. (QH-56)

❖ ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (ቅሐ - ፶፯)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

❖ Deacon:- Stand up for prayer.

❖ ሕዝብ፡ እግዚኦ ተሣሃለን።

❖ ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና።

❖ People:- Lord have mercy upon us. (QH-57)

❖ካህን፡ ሰላም ለኵልክሙ (ቅሐ - ፶፯)

❖ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

❖Priest:- Peace be unto you all.

❖ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።

❖ምስ መንፈስካ።

❖People:- And with Thy spirit. (QH-57)

❖ካህን፦ ወካዕበ ፣ ናስተበቍዕ ዘኩሉ ይእኅዝ እግዚአብሔር አብ ለእግዚእ ወመድኃኒን ኢየሱስ ክርስቶስ ኀቤከ እግዚኦ አንቃዕዶነ አዕይንቲነ እንዘ ንትሜነይ ርደተ መንፈስ ቅዱስ። ወለከ ንሰግድ ልብነ ወለከ ናደንን አር እስተ ሕሊናነ ወመንፈሰነ።

❖ናይ ምፍታት ጸሎት ከም ብሓድሽ ኩሉ ንዚኅዝ እግዚኣብሔር አቦ ኀይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ንልምን ኣሎና። ኦ ኀይታ ፣ ምውራድ መንፈስ ቅዱስ እናተመነና ኣዕይንትና ናባኻ ነልዕል ኣሎና። ርእሲ ሕሊናናን መንፈስናን ነድንን አሎና።

- ቀድሰነ እግዚኦ በቅድሳቲከ ወአንጽሐንነ በምሕረትከ ወረሰየነ ድልዋነ ወዱቲፋነ ለነሢአ ምሥጢርከ ፣ ቅዱስ።
- አ ጎይታ ፣ ብቅድስናኻ ቀድሰና ። ብምሕረትካ ድማ አንጽሐና፣ ቅዱስ ምሥጢርካ ንምቅባልውን ዝበቃዕና ግበረና።

- ዝአፍሐመ እሳት ዘአንበርኖ በቅድሜከ ቅድመ ምሥዋዒከ ቅዱስ ኢይኩነነ ዘየሰክየነ ወዝጎብስቱ አምልኮ ዘፈተትኖ ኢይኩነነ፣ ለበቀል ፣ በእንተ ዘኢያንጸሕነ ነፍሰነ ወሥጋነ።
- እዚ አብ ቅድሚ ቅዱስ መሠውዒኻ አብ ቅድሜኻ ዘንበርናዮ ፍሕሚ ሓዊ ከሳሲና አይኹን። እዚ ብእምነት ዝፈተትናዮ ናይ አምልኾ ጎብስቲ ኽኣ ነፍስናን ሥጋናን ስለ ዘየንጸሕና ንበቀል ኣይኹነና።

- መፍርሀኬ አብቅዎ ከናፍር ለበሊዐ እሳት ውዑይ ወውሂጠ አፍሐም ርሱን ለእመ ኢያንጽሐት ከርሥ ውሳጤሃ እምጽልሑት ።።መፍርሀኬ ነጽሮ ሕርደቱ ለመርዓዊ ንጹሕ በዉስተ ቲላሳሁ።።
- ነብሲ ውሽጣ ኻብ ምትላል እንተዘየንጽሐት ዜንድድ ሓዊ ንምብላዕን ርሱን ጓህሪ ንምውሓጥን ከናፍር ምኽፋት ዜፍርህ እዩ።።ማሕረዲ ንጹሕ መርዓዊ አብ ውሽጢ ኣደራሹ ምርኣይ ዜፍርህ እዩ።።

- መፍርህኬ ርእየ ጥብሐእቱ ለወልደ አምላክ ሕያው በቅድመ አቡሁ ሰማያዊ።መፍርህኬ ቅሪቦቱ ለንጥረ መለኮት ወለኪፎቱ ለመብረቀ ስብሐት።
- ኣብ ቅድሚ ሰማያዊ ኣቡኡ መጥባሕቲ ሕያው ኣምላኽ ምርኣይ ዜንቀጥቅጥ እዩ። ናብቲ ብልጫታ መለኮት ምቅራብን ብርሃን ክብሩ ምትንካፍን ዜርዕድ እዩ።

- ዲያቆን፡ ጸልዩ።
- ጸልዩ
- Deacon:- Pray ye. (QH-60)

- ሕዝብ፡ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና ስምካ ይቀደስ መንግሥትኻ ትምጻእ ፍቓድካ ከምቲ ኣብ ሰማይ ከምዝኾነ ከምኡ ድማ ኣብ ምድሪ ይኹን ናይ ዕለት ምግብና ሎሚ ሃበና (ቅሐ - ፷)

- People:- Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread, (QH-60)

- ንሕና ንዝበደሉና በደሎም ከም ዝሓደግናሎም በደልናን ኣበሳናን ሕደገልና። ካብ ክፉእ ኣድኅነና እምበር ኣብ ፈተና ኣይተእትወና መንግሥትን ኃይልን ክብርና ምስጋና ናትካ እዩ እሞ ንዘለዓለም። (ቅሐ - ፷፰)
- **And forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us and lead us not into temptation but deliver us and rescue us from all evil; for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever.** (QH-60)

❖ካህን : - ናንጽሕ ርእሰነ ለነሢኡቱ ወንቀድስ ነፍሰነ ለተመጥዎቱ ወንበል። ስብሐት ለአብ ዘሠምረ ይጠባሕ መግዘዐ ላህም ንጹሕ ስብሐት ለወልድ ዘውአቱ መግዘዐ ላህም ንጹሕ።ስብሐት ለመንፈስ ቅዱስ ለዝኅብስት ዘረሰዮ ከመ ይኩን ሥጋሁ ለመግዘዐ ላህም ንጹሕ።ደቱ አስማት ወጀዱ እግዚአብሔር ደቱ ገጽ ጀዱ ራእይ ደቱ አካል ጀዱ ህላዌ።

❖ንምኃዙ ርእስና ነንጽሕ ንምቅባሉ ኸኣ ነፍስና ንቀድስ። ናይ ማሕረዲ ላሕሚ ኸይኑ ኪጥባሕ ንዝፈተወ አብ ምስጋና ይኹኖ። ነዚ ኅብስቲ እዚ ንጹሕ ሥጋ ናይ ማሕረዲ ላሕሚ ኪኸውን ንዝገበሮ መንፈስ ቅዱስውን ምስጋና ይኹኖ። ሠለስተ ስማት ሓደ እግዚኣብሔር፣ ሠለሥተ ገጽ፣ ሓደ መልክዕ፣ ሠለስተ አካልን ሓደ ህላዌን።

❖ሕዝቢ፦ ሎቱ ስብሐት አማአፈ መላእክት ትጉሃን ወሎቱ ቅድሳት እም አፍፈነቢያት ወሐዋርያት እምይ እዜ ወ እስከ ለዓለም ወ እስከ ዳግም ጉባኤ።

❖ናይ መድኃኔ ዓለም ሠራዊት መላእኽቱ፣ ንመድኃኔ ዓለም ኣብ ቅድሚኡ ይቆሙ።

- ሠራዊተ መላእኽቲሁ ለመድኃኔ ዓለም ይቀዉሙ ቅድሜሁ ለመድኃኔ ዓለም ። ወይኬልልዎ ለመድኃኔ ዓለም ሥጋሁ ወደሙ ለመድኃኔ ዓለም። ወንብጻሕ ቅድመ ገጹ ለመድኃኔ ዓለም ብአሚነ ዚአሁ ለክርስቶስ ንገኒ።
- ንመድኃኔ ዓለም ከቢቦም የመስግንዎ። ንመድኃኔ ዓለም ሥጋኡን ደሙን እዚ እዩ። ናብ ቅድሚ ገጹ ንመድኃኔ ዓለም ሥጋኡን እዚ እዩ።ናብ ቅድሚ ገጹ ንመድኃኔ ዓለም ንቅረብ ። ንእኡ ብምእማን ከኣ ንክርስቶስ ነገልግል ኣሎና።

❖ንፍቅ ዲያቆን፦ አርጎዉ ታተ መኳንንት ።

❖“ መኳንንቲ ኣፍ ደጌታት ክፈቱ”።

❖ዲያቆን፦ እንዘ ትቀውሙ አትሕቱ ርእሰክሙ።

❖“ደው ኢልኩም ዘሎኹም ር እስኹም ኣድንኑ”።

- ካህን፦ ሀልው አብ ምስለ ወልዱ ወምስለ መንፈስ ቅዱስ እምቅድመ ሰዓት ወዕለት እምቅድመ አውርጎ ወዓመታት ።።
- አብ ፣ ምስ ወዱን ምስ መንፈስ ቅዱስን ቅድሚ ሰዓትን ዕለትን ሰዓትን ዕለትን ፣ቅድሚ አዋርጎን ዓመታትን ህልዊ እዩ።።

- አልቦ ቀዲመ ህላዌሁ ለኣሃዱ እምካልዑ ወለ ከልዑ እምሣልሱ ። ሚመጠን ሩጸተ መባርቅተ ወሚመጠን ጥፍሐት አክናፈ ንስር ።
- ብህላዌ ነቲ ሓደ ኻብቲ ኻልኣዩ፣ ነቲ ኻልኣዩ ካብቲ ሣልሳዩ ምቅድዳም የልቦን። ፍጥነት መባርቅቲ ክንደይ እዩ ፍጥነት ክንፊ ንስሪኽ ኽንደይ እዩ፣

- ጎቡራን በኢቡዓደ ወድሙራን በኢቱሳሔ ህልዋን በት ሥልስት ወእጎዛን በጽምረት ዕሩያን በአካል ወዕዩያን በሱራጌ ወበጸዳል።
- ብዘይ ምፍልላይ ሓደ እዩም። ብዘይ ምትሕውዋስ ከኣ ሓደ እዮም። ብሠለስትነት ህልዋን እዩም። ብሓድነት ከኣ ዝተታጎዙ እዮም። ብኣካል ማዕረ እዮም ፣ ብብርሃንን ብጸዳልን ዚመሳሰሉ እዮም።

- አኮ ለመርድአ ግብር ዘወለዶ አብ ለወልዱ እምቅድመ ይትፍጠር ዓለም ወ አኮ ለ አስተዋጽኦ ኪን ወተግባር ዘኮነ ህላዌሁ ለመንፈስ ቅዱስ።
- ኣብ ንወዱ ዓለም ከይተፈጥረ ኾሎ ዝወለዶ ብዕዮ ኪሕግዞ አይኮነን። ህልውና መንፈስ ቅዱስ ዝኾነ እውን ብልሃትን ሥራሕን ንምውፋይ አይኮነን።

- ንንግርኬ ልደቱ እምአብ ባሕቲቱ እግዚአብሔር አልቦቱ እም አሜሃ እስመ ኢያስተርአየ ህላዌሆሙ ለፍጡራን። ወካዕበ ንንግር ወንዘኑ ልደቶ እምድንግል ባሕቲቱ ወልደ አምላክ ዘእምባሕቲታ ወለተ ዳዊት ዘእንበለ አብ ምድራዊ።
- ካብ እግዚአብሔር አብ በይኑ ምውላዱ ጥራይ ንዛረብ ፣ ሽዑ ህልውና ፍጡራን ዘይተራእየ ፣ ስለዝነበረ ኣደ ፣ አይነበረቶን። ካልኣይ ድማ ካብታ በይና ጓል ዳዊት ወዲ ኣምላኽ በይኑ ብዘይ ምድራዊ አቦ ካብ ድንግል ምውላዱ ልደቱ ንንገር፣ ነዘንቱ።

- ኢሐየ ፍና ትሰብእት በእንተ ዘአልቦቱ አብ ለዘርዐ ሙላድ አላ ፍጹመ ተሰብአ ሀእምባሕቲታ ድንግል ።
- ኣቦ ስለ ዘይነበሮ ብዘይ ዘርኢ ሰብ ፍጹም ሰብ ንምኾን ዝጎድሎ የልቦን። እኳ ደኣ ካብታ ንብሕታ ድንግል ዝኾነት ፍጹም ሰብ ኮነ።

❖በከመ ኢሕጽ ለሔዋን ጠባይዐ አንስት በ እንተ ዘአልባቲ እም አመ ተነድቀተ እምዐጽመ ገቦሁ ለ አዳም ወበከመ ኢሐዖ ለአዳም እምሕንጻ ሥጋሁ ዘቀዲሙ በእንተ ዘተነቅለ ዐጽመ ገቦሁ።

❖ንሔዋን ፣ ካብ ዓጽሚ ጎኒ ኣዳም ክትንደቅ ከላ ፣ ኣደ ስለ ዘይብላ ባህርይ ኣንስቲ ከም ዘይጎደላን ከምቲ ንኣዳም ከኣ ዓጽሚ ጎኑ ስለ ዝተነቅለ ካብቲ ናይ ቀደም ሕንጻ ሥጋ ኡ ዘይጎደሎን ፣ ከምኡ ንማርያም ፣ ነቲ ብሥጋ ኣቦ አዳም ዝኾነ ጀትወልዶ ኸላ ማጎተም ድንግልና ኣይጎደለን።

- ወበከመ ኢያሕመሞ ለአዳም ሶበ ተነቅለ ዐጽመ ገቦሁ ከማሁ ኢረከባ ሕማመ ወሊድ ለእመ አምላክ ገሊላዊት ።።
- ከምቲ ንአዳም ዓጽሚ ጎኑ ኪንቀል ከሎ ዘየሕመሞ፣ ከምኡ ንገሊላዊት ኣደ ኣምላኽ ፣ ሕማም ወሊድ ኣይረኸባን።።

- ከመዝ ነአምን ወከመዝ ንትአመን ከመ ዝንቱ ጎብስት ዘንፈትቶ ሥጋ ክርስቶስ ውእቱ ዘነሥአ አምላክ እምወለቶሙ ለዕብራውያን ።።
- እዚ እንፍትቶ ዘሎና ጎብስቲ እዚ ካብ ኻል ዕብራውያን ዝወሰዶ ሥጋ ክርስቶስ ከም ዝኾነ ከምዚ ንኣምንን ከምዚ ንእመንን።።

- ወካዕበ ነአምን ከም ዝንቱ ጽዋዕ ደመ መለኮት ውእቱ ዘወሪዱ እምገቦ በግዑ ለ እግዚአብሔር ። ወዓዲ ነ አመንከመ ዝንቱ ትእምርተ መስቀል አርኣያ ስቅለቱ ለክርስቶስ ዘተንጥልዐ አም ሕማማቲሁ።
- ደገምናውን እዚ ጽዋዕ እዚ ካብ ጎኒ በገዕ እግዚአብሔር ዝፈሰሠ ደም መለኮት ከም ዝኾነ ንአምን። ከምኡ ውን እዚ ትእምርተ መስቀል እዚ ንክርስቶስ አብ ገዚ ስቅለቱ ዝተዘርግሐ ኣር ኣያ ስቅለት ከም ዝኾነ ንአምን።

- ንሰግድ ቅድመ ምሥዋዒሁ ለዘይለብስ ኣልባስ ዘንዙጎ በደም ወለይ እቲ ልብስ ዘንዘጎት በደም ለዓለም ዓለም።
- ነቲ ብደም ዝተዓለሰ ኣልባስ ዚለብስ ፣ ኣብ ቅድሚ መሠውዒኡ ንሰግድ። ነታ ብደም ዝተዓለሰት ልብሲ ኽኣ ንዘልዓለም ዓለም።

❖ ዲያቆን፦ስግዱ ለእግዚአብሔር ብፍርሃት ።

❖ “ ን እግዚኣብሔር ብፍርሃት ስገዱ” ።

❖ ሕዝቢ፦ቅድሜከ እግዚኦ ንሰግድ ወንሴብሓከ ።

❖ “ ኦ ጎይታ ፣ አብ ቅድሜኻ ንሰግድን ነመስነካን” ።

- ዲያቆን፦ ነጽር ።
- “ ኣስተውዕል”።
- ካህን፦ ቅድሳት ለቅዱሳን።
- ቅዱስ ሥጋን ደምን ንዝተቀደሱ እዩ።
- ሕዝቢ፦ ኣሃዱ ኣብ ቅዱስ ኣሃዱ ወልድ ቅዱስ ኣሃዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ ።
- ሓደ ኣብ ቅዱስ እዩ ፣ ሓደ ወልድ ቅዱስ እዩ፣ ሓደ መንፈስውን ቅዱስ እዩ።

❖ካህን፦ እግዚአብሔር ምስለ ኩልክሙ።

❖ እግዚኣብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

❖ሕዝቢ፦ ምስለ መንፈስከ።

❖ ምስ መንፈስካ።

❖ካህን፦ እግዚኦ መሐረነ ክርስቶስ

❖“ ኦ ጎይታ ክርስቶስ ምሓረና” (3 ጊዜ)

❖ዲያቆን፦ እለ ውስተ ንስሓ ሀለውክሙ አትሕቱ ርእሰክሙ።

❖ኣብ ንስሓ ዘሎኹም ር እስኹም ኣድንኑ።

❖ ካህን፦እግዚአብሔር አምላክነ።

❖እግዚአብሔር ኣምላኽና።

❖ካህን፦ አሜሃ መልዐ ፍሥሓ አፉነ ወተጎሥየ ልሳንነ ዘነሣእነ እምዝንቱ ምሥጢር ዘኢይማስን።

❖ካብዚ ዘይጠፍእ ምሥጢር ዝትቀበልና ኣፍና ፍስሓ መልእ።

መልክዓ ቁርባን

መልክዓ ቁርባን

- ካህን፡ ሰላም ለኪ፥ እንዘ ንሰግድ ንብለኪ፥ ማርያም እምነ ናስተብቍዓኪ፥ (መልክዓ ቁርባን)

- ሰላም ንኣኺ ይኹን እናበልና ንሰግደልክን ንልምነክን ኣዴና ማርያም

- Priest:- Peace be unto you, while bowing unto you, Our mother Mary, we ask for your prayers.(MQ)

- ሕዝብ፡- እምአርዌ ነዓዊ ተማኅፀነ ብኪ፥ በእንተ ሐና እምኪ፥ ወኢያቄም አቡኪ፥ ማኅበረነ ዮም ድንግል ባርኪ። (መቂ)

- ካብ ሃዳናይ ኣራዊት ንምሕጸነኪ፡ ምእንቲ ሃና ኣዴኺን ኢያቄም ኣቦኽን፡ ማኅበርና ድንግል ባርኽልና።

- People:- Protect us from evil animals. For the sake of thy mother, Hanna, and thy father, Iyakem, O! Virgin bless our congregation this day. (MQ)

- ካህን፡ ሰላም ሰላም ለመልክዐ ሐና ወኢያቄም ። በርሰዓኖሙ ጥሉል ዘወለድዋ ለማርያም። (መቁ)

- ሕዝብ፡ እትመሓፀን አንሰ በመልክዖሙ ፍጹም። ወእትዓተብ መልክዕየ በወርኀ ግሩም። ለዐለመ ዓለም ወዓዲ በሰላም።

- ካህን፡ ተማኅፀነ ድንግል በሥጋኪ ንጹሕ በዘለብሶ። ወበኪዳንኪ ጽኑዕ ዘኢይትሐሶ ።

- ሕዝብ፡ መፍቀሬ አምላክ ገብርኪ ዘአወፈየኪ ንግሥ። ታግርሪ ፀሮ ታሕተ አትሮንሶ። ወሀበኪ ምዕቅብና ሥጋሁ ወነፍሶ። (መቁ)

- ካህን፡ ናዛዚትነ እምታዘን ወጎይለ ውርዙትነ እምርስዓን። በማሥፀንኪ ተፀውረ ብሉየ መዋዕል ሕፃን።

- ሕዝብ፡ አ ማርያም ተስፋ ለቅቡጻን። በጊዜ ጸሎት ወዕጣን ወበጊዜ ንጹሕ ቍርባን ። ለናዝዞትነ ንዒ ውስተ ዝ መካን። (መቁ)

- ካህን፡ ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወፈካቤ። በይነ ዘአቅረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ።

- ሕዝብ፡ ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ጎብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ። (መቁ)

- ካህን፡ ይወርድ መንፈስ ቅዱስ በላዕለ ጎብስቱ ወወይኑ፥ ሶበ ይብል ካህን ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ፈኑ፥ (መቁ)

- ካህን ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ናብ ልዕሊ ጎብስትን ወይንን ይውረድ ኣብ ዚብለሉ ጊዜ

- Asst. Priest:- As the priest says let the Holy Spirit descend on this revered Holy of Holies(MQ)

- ሕዝብ፡ ማዕከለ ዛቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያኑ፡ ይዌልጦሙ በቅጽበት አባላተ ክርስቶስ ይኩኑ፤ በኃይለ ጥበቡ መንክር ወዕፁብ ኪኑ። (መቂ)

- አብ ማእከል ቅድስት ቤተ ክርስቲያኑ፡ ብዘደንቕ ግሩም ሥልጣኑ አባላት ክርስቶስ ንኺኾኑ ይልውጦም።

- People: The Holy Spirit will descend upon the bread and wine, His special Spirit will transform them in an instant with His wisdom towards the Flesh and Blood. (MQ)

- **ካህን፡** ሰላም ለክሙ ጻድቃን ወሰማዕት፥ እለ አዕረፍክሙ በሃይማኖት። (መቁ)

- ሰላም ንኣኹም፡ ብእምነት ዘዕረፍኩም ጻድቃን

- Priest:- Peace be unto you, blessed and martyrs, who have died for the faith. (MQ)

- ሕዝብ፡ መዋዕያነ ዓለም አንትሙ በብዙኅ ትዕግሥት፤ ሰአሉ ቅድመ ፈጣሪ በኩሉ ሰዓት እንበለ ንሥሐ ኪያነ ኢይንሣእ ሞት። (መቁ)

- ብብዙኅ ትዕግስቲ ንዓለም ዝሰዓርኩም፡ ኣብ ቅድሚ ፈጣሪ ኩሉ ጊዜ ጸልዩልና፡ ብዘይንስሓ ሞት ከይወስደና።

- People:- Ye who have conquered the world by patience, pray for us day and night standing in front of our Creator, so that death will not take us before we have repented. (MQ)

- ንፍቀ ካህን፡ ሰላም ለክሙ ጻድቃነ ዛቲ ዕለት ኩልክሙ፤ ዕድ ወአንስት በበአስማቲክሙ። (መቄ)

- ሰላም ንኣኹም ናይ ዚ መዓልቲዚ ጻድቃን ኩልኹም፡ በብኣስማትኩም፡

- Asst. Priest:- Peace be unto you, all those blessed on this day, men and women according to your name. (MQ)

- ሕዝብ፡ ቅዱሳነ ሰማይ ወምድር ማኅበረ ሥላሴ አንትሙ፤ ዝክሩነ በጸሎትክሙ በእንተ ማርያም እሙ፤ ተማኅፀነ ለክርስቶስ በሥጋሁ ወበደሙ። (መቂ)

- ኣብ ሰማይን ምድርን ማኅበር ሥላሴ ዝኾበርኩም፡ ኣብ ጸሎትኩም ዘክሩና፡ ምእንቲ ማርያም ኣዲኡ፡ ብናይ ክርስቶስ ሥጋን ደምን ንምሕጸነኩም።

- People:- Ye that are glorified in heaven and on earth, friends of the Holy Trinity; remember us in your prayers for the sake of Mary and for the sake of Christ's flesh and blood, we beseech

እንተቐባበሉ

- እግዚኦ መሐረነ ክርስቶስ *(3 ጊዜ)* (መቁ)
- ኦ ክርስቶስ ጐይታ መሐረና *(3 ግዜ)*
- Lord have compassion upon us, O! Christ, Lord. *(3 times)*

- በእንተ ማርያም መሐረነ ክርስቶስ *(3 ጊዜ)*
- ምእንቲ ማርያም መሐረና ክርስቶስ *(3 ግዜ)*
- For the sake of Mary, have compassion upon us, O! Christ, Lord *(3 times)* (MQ)

- **ካህን፡** ሰአሊ ለነ ማርያም፥ ወልድኪ ሃህሎ ይክፍለነ። (መቁ)

- ምእንቲ ማርያም መሓረና ክርስቶስ ማርያም ምሕረቱ ኪህበና ናብ ወድኺ ለምንልና።

- **Priest**:- O Mary , Pray for our Mercy, so that He may forgive us. **(MQ)**

- ዲያቆን፡ ጸልዩ በእንቲአነ ወበአንተ ኩሉሙ ክርስቲያን እለ ይቤሉነ ግበሩ ተዝካሮሙ በሰላም፤ ወበፍቅረ ኢየሱስ ክርስቶስ ሰብሑ ወዘምሩ። (ቅሐ -)

- ምእንታይን ምእንቲ ኹሉም ክርስቲያን መዘክርታኦም ግበሩ ዝበሉናን ጸልዩ። ብፍቅሪ ኢየሱስ ክርስቶስውን ኣመስግኑን ዘምሩን።

- Deacon:- Pray Ye for us and for all Christians who bade us to make mention of them. Praise Ye and sing in the peace and love of Jesus Christ.(QH)

- ሕዝብ፡- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር፥ ሀበኒ ከመ እንሣእ ለሕይወት ዘንተ ሥጋ ወደመ ዘእንበለ ኩነኔ። (ቅሐ - ፸፲፯)

- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘይምርመር፡ እዚ ሥጋን ደምን ብዘይኩነኔ ንሕይወት ኪኾነኒ ሃበኒ።
- People:- Holy! Holy! Holy! Trinity ineffable, grant me to receive this Body and this Blood for life and not for condemnation. (OH 117)

- ሀበኒ እግበር ፍሬ ዘያሠምረከ ከመ አስተርኢ በስብሐቲከ ወእሕየው ለከ እንዘ እገብር ዘዚኣከ ፈቃደ። (ቅሐ - ፹፲፯)

- ኣብ ክብርኻ ምእንቲ ክርአ፡ ናትካ ፍቓድ እናገበርኩ፡ ድማ ምእንቲ ንኣኻ ክነብር፡ ዘሥምረካ ፍረ ሃበኒ።
- Grant me to bring forth fruit that shall be well pleasing unto Thee, to the end that I may appear in Thy glory and live unto Thee doing Thy will. (QH-117)

- በተአምኖ እጼውዐከ አበ ወእጼውዕ መንግሥተከ ይትቀደስ እግዚኦ ስምከ በላዕሌነ። (ቅሐ - ፱፲፰)

- ብእምነት ኣቦ ኢለ እጽውዓካ፡ መንግሥትኻውን እጽውዕ፡ ስለዚ ኦ ጐይታ፡ ስምካ ኣባና ይቀደስ፡
- In faith, I call upon Thee, Father, and call upon Thy Kingdom; hallowed, Lord, be Thy name upon us, (QH-118)

- እስመ ኃያል አንተ እኩት ወስቡሕ ወለከ ስብሐት ለዓለመ ዓለም። (ቅሐ - ፸፲፰)

- ንስኻ ኃያልን ምስጉንን ስቡህን ኢኻ እሞ፡ ንዘልዓለም ዓለም ምስጋና ንኣኻ ይኹን።

- for mighty art Thou, praised and glorious, and to Thee be glory, world without end. (QH-118)

(ድሕሪ ቁርባን)

- **ሕዝብ፡** ምእንቲ ምድኃን ሰብ፡ ሰብ ዝኾነ፡ ኣምላኻዊ ምሥጢር፡ ንዝተቐበልኩ፡ ንኣይ ንኣፈይ ምስጋና፡ ንልበይ ሓጎስ ንነፍሰይ ደስታ ምላእ።

  (ቅሐ - ፹፲፱)

(After the Holy communion)

- People: Fill my mouth with praise, my heart with joy and my soul with gladness, fill me who have received of this divine mystery, O Thou who hast become man for the salvation of man. (QH-119)

- ዲያቆን፡ ነአኩቶ ለእግዚአብሔር ቅድሳቶ ነሢአነ፤ ከመ ለሕይወተ ነፍስ ይኩነነ ፈውሰ (ቅሐ-፶፬)

- ነመስግኖ፡ ዝተቐበልናዮ ንሕይወት ነፍሲ፡ ፈውሲ ይኹነና፡ ሥጋኡን ደሙን ተቐቢልና ንእግዚአብሔር ነመስግኖ ኣሎና።

- Deacon:- We thank God for that we have partaken of His Holy things; we pray and trust that (QH-130)

❖ዘተመጦነ ንስእል ወንትመሐፀን እንዘ ንሴብሖ ለእግዚአብሔር አምላክነ። (ቅሐ - ፸፬)

❖እዞም ዝተቐበልና ንእግዚአብሔር ኣምላኽና እናኣመስገንናዮ፣ ንልምንን ንምሕጸንን ኣሎና።

❖Deacon:- which we have received may be healing for the life of the soul while we glorify the Lord our God. (QH-130)

- ካህን፡ አሌዕለከ ንጉሥየ ወአምላኪየ ወእባርክ ለስምከ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም። (ቅሐ - ፻፴፩)

- አ ንጉሠይን ኣምላኽይን ልዕል ኤብለካ ኣሎኹ፡ ስምካውን እባርኽ ኣሎኹ። ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለምን።

- Priest:- My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH-131)

- ሕዝብ፡ አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት። (ቅሐ - ፱፴፩)

- ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፡ ኦ ጐይታ ኣብ ፈተና ኣይተእትወና።

- People:- Our Father Thou art in heaven, lead us not, Lord, into temptation. (QH-131)

- ዲያቆን፡ ተመጦነ እምሥጋሁ ቅዱስ ወእምደሙ ክቡር ለክርስቶስ። (ቅሐ - ፱፴፪)

- ንክርስቶስ ካብ ቅዱስ ሥጋኡን ካብ ክቡር ደሙን ተቐበልና፡

- Deacon:- We have received of the Holy Body and the precious Blood of Christ. (QH-132)

- **ካህን፡ ኩሎ አሚረ እባርከከ ወእሴብሕ ለስምከ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም። (ቅሐ - ፻፴፯)**

- **ኩሉ መዓልቲ እባርኽካ፡ ንስምካውን ምስጋና አቕርብ ንዘልዓለም ዓለም**

- Priest: My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH-137)

- ሕዝብ፡ አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት።
  (ቅሐ -)

- ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፡ ኦ ጐይታ ኣብ ፈተና ኣይተእትወና።

- People: Our Father Thou art in heaven, lead us not, Lord, into temptation. (QH)

- ዲያቆን፡ ወናእኵቶ ይደልወነ ከመ ንሳተፍ ምሥጢረ ክብርተ ወቅድስተ። (ቅሐ -)

- ክብርትን ቅድስትን ምሥጢር (ሥጋኡን ደሙን) ክንቅበልን ከነመስግንን ይግብኣና እዩ።

- Deacon:- And let us give thanks unto Him that maketh us meet to communicate in the precious and holy mystery. (QH-)

- ካህን፡- ስብሐተ እግዚአብሔር ይነግር አፉየ ወኵሉ ዘሥጋ ይባርክ ለስሙ ቅዱስ፡ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም። (ቅሐ-፻፴፰)

- ኣፈይ ምስጋና እግዚአብሔር ይዛረብ፡ ሥጋ ዝለበሰ ኩሉ ድማ፡ ንቅዱስ ስሙ የመስግን ነለዓለም ዓለም።
- Priest:- My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His Holy name for ever and ever. (QH-138)

- ሕዝብ፡ አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት።
  (ቅሐ - ፻፴፰)

- ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና፡ ኦ ጐይታ ኣብ ፈተና ኣይተእትወና።

- People:- Our Father Thou art in heaven, lead us not, Lord, into temptation. (QH-138)

- አ እግዚኦ ዘዐይን ኢርእየ ወእዝን ኢሰምዐ ውስተ ልበ ሰብ እ ዘኢተሀለየ ዘአስተዳሎክ አምላክ ለእለ ያፈቅሩ ስመክ ቅዱሰ።ወከሠትክ ለነ ለሕጻናት ንኡሳን እለ ውስተ ቤተ ክርስትያንክ ቅድስት ። አ አብ እስመ ዝንቱ ሥምረትክ ዘኮነ በቅድሜክ እስመ መሐሪ አንተ እግዚአብሔር አምላክነ።
- አ ጎይታ ፣ ዓይኒ ዘይረኣዮ ፣ እዝኒ ዘይሰምዖ ፣ ልቢ ሰብ ዘይሓስቦ ነቶም ቅዱስ ስምካ ዘፍቅሩ ዘዳሎኻዮ ኣምላኽ፣(1 ቆሮ 2፣9 10) ነዘም ኣብ ቅድስቲ ቤተ ክርስትያንካ ዘሎና ንኡሳትን ሕጻናትን ገለጽካልና። አ ኣብ ፣ እግዚአብሔር ኣምላኽና መሐሪ ስለ ዝኾንካ እዚ አብ ቅድሜኻ ፍቃድካ ኾይኑ ኣሎ።

❖ ዲያቆን፦ ጸልዩ።

❖ ጸልዩ።

❖ ሕዝቢ፦ ኣቡነ ዘበሰማያት

❖ ኣብ ሰማያት ትነብር ኣቦና ,,

❖ካህን፦ ወለከ ንፈኑ እስከ አርያም ሰብሐተ ወክብረ ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ይ እዘኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም።

❖ንኣኻ ኽሳዕ ኣርያም ምስጋናን ክብርን ንኣብን ወልድን መንፈስ ቅዱስን ሕጂን ኹሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም።

❖ሕዝቢ፦ አሜን።

❖ኣሜን ።

- ካህን፡ ኦ እግዚኦ አድኅን ሕዝበከ ወባርክ ርስተከ ... (ቅሐ-፸፰)
- ኦ ጐይታ ሕዝብኻ ኣድኅን ርስትኻውን ባርኽ ...

- Priest: O Lord, save Thy people and bless Thy inheritance. Free Them, lift them up for ever, and keep Thy church which Thou didst purchase and ransom with the precious blood of Thy only-begotten Son, ... (QH-160)

- ካህን፡ እግዚአብሔር የሃሉ ምስለ ኩልክሙ። (ቅሐ - ፻፷፫)
- እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።
- Priest: The Lord be with you all.

- ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ።
- People: And with thy spirit. (QH-163)

- አሜን እግዚአብሔር ይባርከነ ለአግብርቲሁ በሰላም ሥርየተ ይኩነነ ዘተመጥነ ሥጋከ ወደመከ አብሐነ በመንፈስ ንኪድ ኩሎ ኃይሎ ለጸላዒ። (ቅሐ - ፱፷፬)

- ኣሜን እግዚአብሔር ንባሮትካ ብሰላም ባርኽና። ዝተቐበልናዮ ሥጋኻን ደምካን ንጎድገት ኃጢኣት ይኹነና። ኩሉ ኃይሊ ጸላኢ ብመንፈስ ክንረግጽ ሥልጣን ሃበና።

- በረከተ እደከ ቅድስት እንተ ምልዕተ ምሕረት ኪያሃ ንሴፎ ኵልነ እምኵሉ ምግባረ እኩይ እግሓሠነ ወወውስተ ኵሉ ምግባረ ሠናይ ደምረነ። (ቅሐ - ፱፷፬)

- ምሕረት ዝመልአት በረኸት ቅድስቲ ኢድካ ንኣኣ ኵላትና ንጽበ ኣሎና። ካብ ክፉእ ምግባር ኩሉ ኣርሕቐና፣ ኣብ ኩሉ ምግባር ሠናይ ከኣ ጸምብረና።

- ቡሩክ ዘወህበነ ሥጋሁ ቅዱሰ ወደሞ ክቡረ ጸጋ ነሣእነ ወሕይወተ ረከብነ በኃይለ መስቀሉ ለኢየሱስ ክርስቶስ ኪያከ እግዚኦ ነአኵት ነሣኢነ ጸጋ ዘእመንፈስ ቅዱስ። (ቅሐ-፻፷፭-፪)

- ቅዱስ ሥጋኡን ክቡር ደሙን ዝሃበና ቡሩኽ እዩ።በኃይሊ መስቀሉ ንኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ተቐቢልና ሕይወትውን ረኺብና ኢና። ኦ ጐይታ ካብ መንፈስ ቅዱስ ዝተረኽበ ጸጋ ተቐቢልና ንኣኻ ነመስግን ኣሎና። (QH-165-2)

- ዲያቆን፡ እትው በሰላም። (ቅሐ - ፻፷፭)
- ብሰላም እተዉ።
- Deacon: Go ye in Peace. (QH-165)

መልእኽቲ